

# La Voz de Guipúzcoa

Domingo 20 de Agosto de 1933

Diario republicano

San Sebastián Año XLIX - Núm. 17.028

Del pensar y del vivir

## Sociedades y cabilas

Por Antonio Zozaya

En la organización de la sociedad reside su ética; porque organizar es moralizar. — Schleiermacher.

No he de indignarme por esos gritos separatistas vociferados en Barcelona por algunos exaltados catalanes, vascos y gallegos. Cada cual es dueño de amar a España o aborrecerla y aun de tomar por España el Gobierno, o una región a una mera abstracción metafísica. Por otra parte declaro no ser un patriota al estilo del polaco Kotziusco, ni siquiera al modo del famoso Ruiz Díaz de Vivar, que alquilaba sus huestes lo mismo a moros que a cristianos, que a bandoleros. La patriotería suele ser causa de muchas guerras y sus consecuencias se han hecho bien patentes en los libros de Barbués y Remarque.

Pero no me parece ocioso estudiar hechos y compararlos. En este propósito, lo primero que salta a la vista es que, si el patriotismo nacional es origen de calamidades, de guerras y de incomprendiciones, no hay razón alguna para que no ocurra lo propio con el patriotismo de campanario. España se halló, en tiempos no lejanos, disgregada en comarcas y cada región se esforzaba por exterminar a la colindante. Puebla de asegurarse que las guerras eran perpetuas. En cambio, si pensamos en una Confederación de Naciones o, mejor, por imposibilidad que ello parezca, puesto que el porvenir está preñado de posibilidades, en la fusión de todas las nacionalidades en una, entonces, nos persuadiremos de que las guerras serían muy difíciles, como lo son ahora entre Castilla y León o entre Córdoba y Sevilla. Es la unión y no la disgregación la que evita las guerras, y, por eso, sostengo que a los trabajadores que son los sacrificados en las guerras, en nombre de los patriotismos y, en realidad, por el interés de los capitalistas, lo que les conviene no es decir que muevan España, ni que los proletarios se maten los unos a los otros, sino gritar con Marx: "Proletarios de todos los países, unidos!" Eso separatismos son, indudablemente, fuentes de discordias y no pueden ser mirados con simpatía sino por los burgueses que piensan sacar de ellos algún provecho o prebenda, y por los frailes y curas, a quienes conviene que los que piensan libremente no se entiendan los unos con los otros.

Ay como la unión lleva a la pacificación y la organización a la ética, los separatistas no pueden conducir sino a la discordia y a la inmoralidad. No hay como llevar las teorías a sus límites extremos para hacer patentes sus errores y absurdos. Si fuera bien que España se aislará del planeta, tal vez, que se considerase, como quienes los patriotas, inferiores a los ciudadanos de los otros países; si fuese conveniente que Cataluña, Galicia y Vasconia se separasen de España, no hay razón alguna para que Tarragona no se sintiera independiente de Barcelona. Lugo de Coruña y Vizcaya. Si es buena la disgregación, y excelente el individualismo hay que llevarlo a sus consecuencias más lógicas. ¿Por qué Vasconia independiente y no Laredo o la isla de Chacharramendi? ¿Por qué motivo independiente Galicia y no Ortigueira, Puentearcas o Villagarcía? ¿Por qué "Gora Buskeria" y no "Gora Larrimbe"? Si es bueno que haya bizkaitarras, ¿por qué ha de ser funesto que haya gefetarras o Villanueva del Arzobispotarras? La opresión de la nación sobre la región es inicua; pero también puede serlo la de la región sobre el Municipio y la del Municipio sobre el barrio. Tal crecen los malabates de mi niñez, cuando organizaban las pedreas, por haber oido a sus genitores que los extraños a la nación eran bárbaros y enemigos. Ellos no hacían sino llevar lógicamente la doctrina de sus genitores a sus consecuencias, cuando, honda en mano, lo mismo que Cajal en Averbe, gritaban en la Puerta de Tierra gaditana: — "Abajo la Caleta!", o en el Puentearcas: — "Abajo el Rabal!"

Repite que no defiendo ni combatto los separatismos. Una experiencia de muchos años me ha demostrado la inutilidad de empeñarse en decir lo que las cosas deben ser y a atenerme estrictamente a averiguar, con

absoluta imparcialidad, lo que son. Pues bien: no sabemos todavía lo que puede llegar a ser la naciente "Sociedad de Naciones", aunque sí que sus propósitos son evitar las guerras, hallar, para todas las discrepancias entre pueblos, soluciones de concordia y adoptar una legislación común, protectora del trabajo y de la industria universal, fines altamente loables. En cuanto a los separatismos, se hallan bien estudiados. El aislamiento ha sido la forma primitiva de existencia en las sociedades humanas. La última palabra del separatismo es la cábila. La Historia nos enseña que la democracia y la emancipación de los trabajadores de la esclavitud, es incompatible con el aislamiento, que solamente favorece a los explotadores. La cábila, la tribu, llevan al feudalismo y a la tiranía. Si los proletarios han conseguido en los últimos tiempos enormes ventajas, ha sido no por el rencor a los forasteros, sino porque las montañas han sido horadadas por los túneles, la electricidad y los motores de explosión han comunicado a unos hombres con otros, el libro los ha adoctrinado, llevando las ideas de unos pueblos a otros pueblos, y porque los aeroplanos y enormes trasatlánticos anuncian posibilidades nuevas de desplazamiento. Asilar a los trabajadores, hacerles hablar diferentes idiomas, es someterlos a la servidumbre. Por eso los separatistas tienen siempre valedores y representantes en los cléricales, los capitalistas y los burgueses al estilo del "Señor Esteve". Nunca entre emancipados, ni propagandistas de las ideas redentoras.

Ahora en todo el planeta se observa un movimiento de regresión a la cábila. Es el último esfuerzo cavernícola. Los pueblos que se llaman más civilizados cierran sus fronteras a los productos extranjeros y se sienten atacados de feroz xenofobia. Las regiones quieren independizarse y hasta hay villorrios que se alzan en armas contra la autoridad nacional, como en cierto pueblo, de que se ha hablado mucho, para defender a los caciques, tópicos instigadores de sus salvajismos. Todo tiende a la disgregación, precisamente cuando la Ciencia de un lado, y la realidad del otro, enseñan que los atomismos no llevan sino a la guerra, a la esclavitud y al hambre corruptora.

Bien será que los trabajadores mediten acerca de los manejos separatistas. Lo que les interesa es unirse todos, sean alemanes, franceses, catalanes o castellanos, negros o amarillos. Su enemigo no es el austriaco, ni el senegalés, sino el explotador. Y no deben secundar los manejos de quienes procuran aislarnos, para aplicar el viejo adagio: "Divide y vencerás". Y, cuando sus odios de cábila lleguen a provocar una guerra, sea gallo-germana o castellano-vasca, o de Cimadevilla con la calle Corrida, hacer que sean ellos, los patriotas de campanario, los que empuñen las hondas, manejen las ametraladoras y sean atormentados por los parásitos, las ratas y los estampidos de las bombas, en la hediondez siniestra de las trincheras. (Prohibida la reproducción).

### Lo que produce el beber en los EE. UU.

NUEVA YORK.—Según los datos estadísticos recogidos, el impuesto sobre la cerveza, que se cobra desde que en diversos Estados americanos se deja beber alcohol, siquiera sea en cerveza, será uno de los principales ingresos para el Tesoro.

Hasta el mes de julio, según esas estadísticas, la cerveza de una graduación de 3° de alcohol ha producido por impuestos dólares 16.600.000, ocupando el tercero lugar de producción para el Tesoro en materia de impuestos. (United Press.)

### Monte Igueldo

[ACONTECIMIENTO]

Festival extraordinario, con la orquesta Ibarra en el salón y la Selection Jazz en las terrazas. Magníficos regalos. Cine sonoro: a las cuatro, "Hay una mujer"; a las seis, "El último capítulo". Parque de atracciones. Gran restaurante, con menú especial; orquesta en el almuerzo. Delicioso ambiente.

### LOS SRES. PRIETO Y RIOS EN DONOSTIA

### El ministro de Estado hace declaraciones sobre cuestiones de su departamento y el de Obras se refiere a la reunión del próximo martes

El ministro de Obras Públicas, D. Indalecio Prieto, salió el viernes por la noche de Madrid en el mismo tren en que el Sr. De los Ríos realizó el viaje a nuestra ciudad. En Miranda, el Sr. Prieto continuó el viaje a Bilbao, de donde anoche llegó, a las nueve, en automóvil, acompañado de varios amigos particulares.

El Sr. Prieto se dirigió al Ministerio de Jornada, donde le esperaban el ministro de Estado y el gobernador civil de la provincia.

El ministro de Obras Públicas recibió breves momentos a un compañero nuestro.

—¿Noticias? Ninguna. No tengo nada que decirles—contestó el Sr. Prieto a las preguntas del reportero.

—¿Permanecerá en San Sebastián hasta el martes para celebrar la anunciada reunión con el ministro de Hacienda y los gestores de las provincias vascas?

—No. Probablemente saldré el domingo para Madrid, aunque nada sé de cierto.

—Desde luego, ¿el martes estará nuevamente en San Sebastián?

—Tampoco lo sé.

El Sr. Prieto, de quien solicitamos una impresión acerca del probable resultado de la reunión con el ministro de Hacienda celebrarán el martes los gestores, eludió toda respuesta, limitándose a decir que en este asunto el Sr. Viñuales tiene la palabra.

Los ministros de Estado y Obras Públicas, después de cenar, asistieron al festival anunciado en la Plaza de Toros.

Llega el Sr. De los Ríos.—En el sudexpreso de la mañana llegó ayer a San Sebastián el ministro de Estado, D. Fernando de los Ríos. En la estación lo esperaban el gobernador civil, autoridades locales y altos funcionarios del Ministerio de Estado, entre ellos el nuevo secretario de Jornada, D. Hilario Tejero.

También llegaron en el mismo tren el jefe de la sección política del Ministerio, Sr. Casillo, y el secretario particular del ministro, D. Manuel Troyano, y el funcionario de la secretaría de Jornada Sr. Uría.

Visitas.—El ministro de Estado recibió durante la mañana las visitas de los embajadores de Bélgica y Francia; ex embajador de España en Berlín, don Américo de Castro; don José Gómez Ocerín, ex subsecretario de Estado y actual ministro plenipotenciario en La Haya, y don José María Teixeiro Sánchez, ministro plenipotenciario en la secretaría de la Sociedad de Naciones.

También estuvo en el Ministerio, entrevisándose con el jefe de los servicios de Jornada.

nada. Sr. Doussinague, el secretario de la Embajada de Inglaterra.

La importación de plátanos a Francia.—A las dos menos cuarto de la tarde el ministro de Estado recibió a los periodistas locales informándoles de las visitas recibidas durante la mañana.

Con el embajador de Francia estuvo hablando el Sr. De los Ríos de problemas de tipo económico, principalmente de la importación de plátanos a Francia, que reviste una importancia extraordinaria, ya que la cifra de esta importación se eleva a trescientos millones de francos.

También se trató en esta entrevista de ciertas dificultades que presenta la ordenación actual de la manera de hacer el envío del plátano por parte de Canarias.

El equipo juvenil diplomático.—El Sr. De los Ríos estuvo conversando con el Sr. Teixeiro de la excelente impresión que ha causado en Ginebra y del eco que ha tenido en el mundo diplomático el envío a Ginebra del equipo juvenil de diplomáticos españoles, así como del viaje complementario que están haciendo por otros países.

Estos diplomáticos van a estudiar en el Instituto Internacional de la Coyuntura Económica, de Berlín, después en el Banco Internacional de Pagos de Basilea, para conocer su funcionamiento interno.

El ministro de Estado expuso su propósito de recabar de la Sociedad de Naciones que este equipo pueda permanecer en el Banco de Basilea, si no para trabajar, sí para que pueda conocer las secciones intrínsecas de la técnica económica, con objeto de formar un equipo de tipo economista como lo requiere la nueva orientación de la política internacional.

El equipo de jóvenes diplomáticos está integrado en número de veintisiete.

Invitados a almorcázar.—El ministro de Estado, D. Fernando de los Ríos, invitó ayer a almorcázar en el Ministerio de Jornada al ministro de Polonia y su esposa; al polaco don Eugenio Frankowski, ilustre vascofilo, que ha realizado interesantes trabajos etnográficos de Vasconia, cuyo idioma domina a la perfección, director del Museo Etnográfico de Varsovia y profesor de la Universidad de Poznan; al ex embajador de España en Berlín, don Américo de Castro, y a don Leopoldo Palacios.

Otras visitas.—Para la tarde tenía anunciada la visita del profesor Sr. Mirkin, secretario del Instituto Internacional de Derecho Público, en París.

### Hallazgos macabros en Cuba

### En la fortaleza de Atares se encuentran muertos con el cráneo machacado

LA HABANA.—En una cuadra de la fortaleza de Atares, al realizar unas excavaciones, han sido hallados los cadáveres de cuatro personas.

Eso fortaleza servía de prisión a los presos políticos detenidos durante la dictadura de Machado.

Los cuatro cadáveres presentaban el cráneo hundido. Dos de los asesinados habían desaparecido hace más de un año.

A consecuencia de ese descubrimiento macabro, han sido detenidos ocho soldados. (United Press.)

LA HABANA.—El Gobierno cubano ha decidido instituir un tribunal especial para imponer causa criminal contra ciertas personalidades relacionadas políticamente con Machado, a fin de depurar responsabilidades. (U. P.)

LA HABANA.—El ministro de Hacienda, Octavio Zubizarreta, y su hijo han sido encarcelados. (United Press.)

### Los viajes del "Graf Zeppelin"

FRIEDRICHSHAFEN.—Al emprender el vuelo para Río de Janeiro el dirigible alemán "Graf Zeppelin" sufrió unas averías en el timón, viéndose obligado a interrumpir la salida.

Sin embargo, la avería fué de escasa importancia, quedando arreglada a los quince minutos. (United Press.)

FRIEDRICHSHAFEN.—El "Graf Zeppelin" salió emprendiendo su viaje para Río Janeiro.

Lleva la ruta de Barcelona y regresará por Sevilla. (United Press.)

Página 2

La Voz de Guipúzcoa

20 de Agosto

## De cómo Rusia cuida sus cosechas

Un servicio de vigilancia hasta en los más pequeños pueblos

MOSCÚ.—A pesar de las medidas draconianas contra el "sabotaje" y no obstante la ejecución y deportación de miles de "kulaks", la cosecha de los Soviets se encuentra cada año en mayores peligros, no solo por el ataque de los que sufren hambre, sino por las manipulaciones de los especuladores. Diariamente llegan a Moscú noticias de robos de trigo y de detención de ladrones que saquean la cosecha de las propiedades colectivas y posesiones del Estado. Diariamente se descubren guaridas de ladrones y un día y otro se dictan nuevas y terribles sentencias contra quienes perjudican la cosecha social.

Para proteger la cosecha ha sido creada una organización muy ramificada que llega hasta el pueblo más lejano. En cada posesión hay casi una división de policía política, el "politotdel". En esta organización solo son admitidas personas de probada confianza a quienes se somete a una disciplina severísima.

Los métodos empleados por los "politotdels" para defender la cosecha quedan escritos en el diario de Peter Filejew, el jefe de tales organizaciones en Salsk y en el Cáucaso y además dirigente de la estación de traidores. Filejew describió una banda de ladrones de trigo formidablemente organizada y logró desenmascararla, comprobando que la banda tenía proyectos detalladísimos para el asalto de fincas y personas medios de transporte, vías de comunicación, etcétera, para consumar el robo y obtener de él sus frutos con la máxima impunidad.

Para prevenir tales robos se han reorganizado las cuadrillas de obreros recolectores. Los que siguen están organizados en brigadas que dirige un miembro de los "politotdels". La segunda división de vigilancia se encuentra en la máquina trilladora, donde se halla el "jefe de trigo", un hombre de confianza para efectuar el pesaje del grano. En cada pueblo hay un jefe de transporte de trigo que es responsable de que el trigo no desaparezca o no merme desde que sale de la máquina trilladora hasta que es guardado en el granero.

Y no solamente las cosechas sino los frutos por recolectar están también severamente vigilados. En los campos hay vigilantes nocturnos y patrullas. Los vigilantes nocturnos, por lo general comunistas jóvenes y celosos del cumplimiento de su deber, tienen en el campo una especie de púlpito, desde el cual otean el campo con gemelos. Las patrullas tienen por finalidad ejercer la ronda durante la noche. Las patrullas y los vigilantes nocturnos controlan recíprocamente sus respectivas actividades. Los jefes de los "politotdels" hacen rondas de noche, para ver si los vigilantes se encuentran en sus puestos o si se han dormido. Pobre de aquél a quien encuentren durmiendo. Lo llevan ante un tribunal de granjeros colectivos, que por lo general no son generosos en la imposición de castigos.

Además de los comunistas jóvenes también toman parte en la vigilancia niños que salen en grupos y tienen el encargo de dividirse en dos bandos en cuanto encuentran algo anormal. Un grupo se dirige al pueblo para comunicarlo a la policía y el otro debe seguir la pista a los ladrones. Por lo general los chicos toman muy a pecho su misión.

El periódico "Molot", de Rostov, dice: "Han sido premiados tres niños del pueblo Kisliagovka por actos verdaderamente heroicos. Tres niños, dos muchachas y un muchacho vieron a una mujer vieja que robaba unas espigas. Pretendieron llevarla ante la policía y como ella se resistiera a bastonazos, los dos niños la aguantaron sin soltarla mientras el tercero avisó a la policía. En proceso público la mujer vieja fue condenada a diez años de trabajos forzados". (United Press).

## Gran Casino

Hoy, domingo Desde las diez y media

## GRAN FESTIVAL

EN LA TERRAZA Y SALONES BAJOS

DOS ORQUESTAS — UNA BANDA

ESPLÉNDIDA ILUMINACIÓN

Precios: caballeros, 5 Ptas.; Sras. 2'50.

Socios y familiares del Mercantil,

— 50 por ciento de reducción. —

## LA REVOLUCIÓN EN ANDORRA

## Los jóvenes contra los patriarcas

El "Consejo de los Valles" se elegirá por votación popular

ANDORRA.—Después de cientos de años de tranquilidad invariable, la fecha del 10 de septiembre puede ser definitiva en la historia de la República de Andorra, ya que por primera vez, en elección popular y general se procederá a la elección del "Consejo de los Valles".

El Consejo es el Parlamento de Andorra, al que hasta ahora solo tenían acceso los padres de familia, puesto que solo éstos eran los electores y elegidos. En lo sucesivo votará todo el mundo. Los patriarcas, se niegan a otorgar nuevos derechos a la juventud, pero la juventud está dispuesta a tomarse de su mano lo que el patriarcado no le da.

La libre República de Andorra no es tan libre como se la considera en el mundo, puesto que tiene dos regentes: el presidente de Francia y el obispo de Urgel, en España. Y ambos en esta lucha han dado de lado a su colaborador el Consejo y se han puesto de parte de la juventud.

El ánimo está tan excitado que en todo momento cualquier tropiezo puede conducir a la revolución. Claro que sería una revolución sui generis, pero es lo cierto que está latente desde el año 1914. Desde aquel año la juventud hizo grandes esfuerzos para lograr el sufragio universal y los padres de familia hicieron otros tantos para que fuera respaldada la vieja Constitución que data nada menos que de los tiempos de Carlomagno. Los consejeros patriarcales dicen con orgullo que en los últimos cien años, gracias a la sabia Constitución que les rige, no se ha registrado en Andorra un crimen de importancia, pero cualquier turista puede ver ante sus propias narices cómo a diario pasan a Francia una cantidad tan enorme de tabaco de contrabando, que en justicia media Andorra debería encontrarse en un calabozo.

Durante la guerra mundial muchos jóvenes andorranos encontraron en Barcelona buen empleo y volvieron con la bolsa llena y el espíritu lleno de ideas que para los viejos andorranos son terriblemente revolucionarios. Desde entonces concluyó la paz en Andorra. Y el primer cheque tuvo lugar en abril de este año. Cuando el "Consejo de los Valles" estaba reunido en el Ayuntamiento, la gente joven lo encerró y no permitió la salida de ningún consejero hasta que hicieran la declaración de que en lo sucesivo regiría el sufragio universal. Cuando el hambre dejó sentir sus efectos el Consejo proclamó el sistema de sufragio universal, pero ello no fue óbice para que después de libertados y bien comidos amularan su decisión.

Pero la juventud no ha hecho caso y ha acudido a los dos regentes que le han dado la razón. Los dos enviaron un emissario al Consejo, que por cierto se encerró de "motu proprio" para no recibir al mandatario. Pero éste fijó en el tablón de anuncios la declaración del sufragio universal.

Con la ayuda de España y Francia la ju-

vientud se prepara para las primeras elecciones que han de celebrarse el día 10 de septiembre, mientras los patriarcas no quieren saber nada de elecciones y amenazan con penas de prisión.

A la libre República andorrana no le va bien la revolución. Los padres de familia que en esta época suelen estar con el ganado en la pradera, ahora solo se preocupan de política y pierden los días enteros en el Ayuntamiento. A los jóvenes, en cambio, no les ha perturbado mucho. Sin refunfuñar se han preocupado de recoger la cosecha y después han salido en comisiones para España para asegurarse el apoyo moral y financiero. Hasta las mujeres que guardan el ganado —la riqueza mayor de Andorra—, están soliviantadas con la política.

Y el primer posadero de Andorra toca las consecuencias. Dice que antes los padres de familia habían escogido su taberna para establecer todas las noches su tertulia. Ahora, en cambio, toda su clientela se limita a la llegada problemática de algún repórter extranjero que quiere enterarse "de visu" del cambio de política en la más vieja República. (United Press).

## La gran verbena de esta noche en el Kursaal

La Dirección del Gran Kursaal, visto el éxito obtenido con la serie de verbenas que viene organizando en la temporada veraniega actual, anuncia para hoy, domingo, otra gran verbena, que esperamos se vean tan animada o más que las anteriores, teniendo en cuenta que la organización de la misma no puede ser más perfecta y que habrá dos orquestas que continuamente interpretarán los bailables más en boga.

Con el fin también de que el público tenga la comodidad precisa en esta clase de verbenas, se han habilitado la terraza y el hermoso "hall" del Gran Kursaal, que aparecerá soberbiamente iluminados.

Tanto en la terraza como en el "hall" funcionarán las orquestas Ritmo y Jazz Melody.

Todas las señoritas y señoritas que acuden a esta verbena serán obsequiadas con bonitos regalos, entre ellos especialmente habrá multitud de frascos de esencia y perfume de la famosa Casa de perfumes Calber.

La entrada de las señoritas es de dos pesetas, y tres los caballeros. Auguramos un éxito de público a la Dirección del Gran Kursaal, organizadora de estos espectáculos.

## GARAGE

Por retirarme del negocio, traspaso garaje con todos los adelantos; lo mejor situado en Irún. Buena clientela francesa y española.

Informes: Garaje Pallarés.—IRUN.

## ANTE UN ACONTECIMIENTO

### DE ARTE

Se ha vendido la casi totalidad del aforo para la BRILLANTE SECCIÓN GRAN MODA que se celebrará mañana, a las siete menos cuarto en el

## Teatro Principal

para presentar la

## Compañía de Bailes Españoles

con la representación de

## "EL AMOR BRUJO"

de MANUEL DE FALLA

Primera bailadora:

## Argentinita

ORQUESTA BETICA DE CÁMARA

Director: E. HALFFTER

PILAR LOPEZ, JUANA MACARRONA, MALENA SEDA, RAFAEL ORTEGA, MIGUEL ALBAICIN. Cuerpo de baile: GITANOS Y GITANAS  
Escenografía y figurines: FONTANALS, ONTANÓN Y BARTOLOZZI. — Coreografía: ARGENTINITA — RAFAEL ORTEGA

Noche, a las 11 menos cuarto, mismo programa

## Mussolini sería sacerdote en su pueblo natal

Si hubiera hecho caso a los consejos de su madre

PREDAPPPIO NUOVA (Italia).—Entre Mussolini y su pueblo natal, Predappio, existen relaciones muy vivas, reforzadas por el hecho de que el "Duce" tiene en la campiña como sencillos labradores, a primos y sobrinos. En lugar de un favoritismo hacia la familia, Mussolini demuestra su amor al pueblo de sus mayores mediante una reconstrucción generosa de Predappio, que visita frecuentemente.

Cuando la esposa e hijos de Mussolini se encuentran en Ricione o en su posesión de Capena, o en la de Rocca del Caminante, que le ha sido regalada por suscripción popular, Mussolini visita siempre Predappio Nuova, y cuando lo hace, su primera misión es visitar la tumba de su hermano Arnaldo en el cementerio de Mercato Saraceno. Después de poner flores en la tumba, encamina su coche cuando él mismo conduce, a Predappio.

Se detiene muchas veces a hablar con la gente del pueblo en su propio dialecto de la Romagna, pero muy pocas veces visita su casa natal, que por serlo ha sido designada como monumento nacional. La gente de Predappio dice que nadie abandona sus quehaceres cuando llega Mussolini. No quiere demostraraciones espectaculares de los suyos y todos respetan en el pueblo este deseo. Cuando pasa, la gente levanta el brazo para saludar a la manera fascista.

Mussolini se interesa personalmente por la recta administración del Ayuntamiento de su pueblo. No solo se informa detalladamente de los trabajos públicos, del número de parados, etcétera, sino que él mismo verifica los libros del Ayuntamiento. Cuando ha realizado esta operación, se marcha del pueblo de la misma manera silenciosa en que va a él.

Muchas veces visita también el cementerio de San Cassiano, donde reposan sus padres. El cementerio tiene ahora una muralla nueva, la iglesia de San Cassiano está en reparación, y lo que era hermoso en el cementerio, como por ejemplo, una avenida de viejos cipreses, se cuida con el máximo esmero. Al lado de la iglesia hay una encina vieja a veces.

Los restos de los padres de Mussolini reposan en una capilla modesta. En ella hay dos grandes pinturas al óleo que representan a Alessandro Mussolini y a su mujer Rosa. Diariamente llegan, de parte de admiradores de Mussolini, coronas y flores para la capilla; y por lo general llevan cintas con la inscripción "A la madre del Duce". Los sarcófagos monumentales que están instalados en la cripta, pueden verse a través de una puerta de cristal. Todavía queda espacio en la capilla para armarios que están llenos de cintas de coronas ya marchitas y donde se guardan los libros en que firman los visitantes notables.

Don Pietro Zoli, el sacerdote de San Cassiano, cuida la capilla con mucho cariño. Es amigo del Duce y fué condiscípulo de él, recibiendo la primera enseñanza precisamente de Rosa Mussolini.

Le gusta mucho a don Pietro contar que conoció al Duce cuando era muy pequeño. "Mientras Arnaldo fué siempre un niño quieto, Benito ha sido siempre un carácter impulsivo, igual que su padre"—dice don Pietro.

Rosa Mussolini quiso hacer de Benito un sacerdote. De muchacho fué enviado a Fauenza a un colegio de Salesianos y allí estuvo hasta los 18 años. A esa edad no pudo resistir más la vida tranquila y regular. Para su madre fué aquella una gran desilusión. Rezaba para que Benito volviese a la religión, con el mismo fin llegó a hacer una peregrinación ante la virgen de Loreto. De entonces data la única fotografía de Rosa Mussolini indispensable para el billete de ferrocarril de peregrina.

Mussolini siempre tuvo cariño a la Romagna. De sus primeros ahorros compró una pequeña posesión en los alrededores de Predappio, que proveyó de cuanto le permitieron sus medios. La explotación de la finca la dejó en manos de un primo suyo, que sigue viviendo allí como labrador sencillo, y muchas veces puede verse desde la calle a un muchacho, tostado por el sol, con pecas, bajando en las viñas de Mussolini; es el sacerdote del Duce.

Cuando llega a Predappio Mussolini visita su propiedad regularmente. Se informa de la cosecha y de la situación del ganado, y en el gabinete de la casa, admira las viejas fotografías de familia que hoy se colizan a gran precio entre los admiradores del Duce. Son aquéllas de la familia Mussolini que aparece éste con parientes y amigos cuando nadie podía pensar remotamente que con el tiempo habría de llegar a ser don Benito. (United Press).

Teléfonos de LA VOZ: 40-0-94. Administración y Talleres ... 40-5-39. Dirección y Redacción ...

20 de Agosto

La Voz de Guipúzcoa

pagina 5

## ACTUALIDAD POLITICA

**Han quedado acordadas las bases para el rápido traspaso de los servicios de Policía y Orden público a la Generalidad**

También se han concertado, según el señor Viñuales, las normas que inspirarán los nuevos presupuestos de 1933-34

(POR TELÉFONO)

Madrid, 20.

**EL TRASPASO DE SERVICIOS A LA GENERALIDAD**

La Junta de Seguridad de Cataluña se reunió ayer, por la mañana y por la tarde, en el ministerio de la Gobernación, bajo la presidencia del señor Casares Quiroga.

Los consejeros de la Generalidad señores Coroninas y Pi y Suñer dijeron a los periodistas que en la reunión se había continuado el estudio del traspaso de los servicios de orden público, cuestión sumamente complicada que necesitará nuevas discusiones hasta quedar resuelta.

El primer consejero de la Generalidad expuso su creencia de que en lo que resta de mes y en el de septiembre próximo quedará completamente terminado el estudio del traspaso de esta clase de servicios.

El señor Coroninas dijo que suponía que en el presente año quedaría terminado el traspaso a la Generalidad de todos los servicios que le corresponden como región autónoma. Comentando las informaciones publicadas por algunos periódicos sobre el valor de los servicios que se traspasan, se mostró asombrado de que se hable de docenas de millones, cosa ésta completamente infundada, como lo demuestra el hecho de que en las reuniones se discuten extensamente partidas que importan 1.000 pesetas, dando esto buena idea de la escrupulosidad con que se hacen las valoraciones.

En el ministerio de la Gobernación se facilitó ayer a los periodistas la siguiente nota: "Durante los días 17, 18 y 19 del presente mes se ha reunido la Junta de Seguridad de Cataluña, bajo la presidencia del ministro de la Gobernación.

Después de estudiar detenidamente la petición formulada por el Comité permanente de esa Junta, se han sentado las bases con arreglo a las cuales han de ser traspasados rápidamente a la Generalidad los servicios de Propaganda, Orden público interiores de Cataluña, y su coordinación con los de igual índole que son competencia del Gobierno de la República.

La Junta se reunirá, probablemente, la semana próxima en Barcelona."

**LOS PROPOSITOS DEL MINISTRO DE HACIENDA EN RELACION CON LOS PRESUPUESTOS**

La mayoría de los diarios comentan extensamente los propósitos del ministro de Hacienda en lo que se refiere a los próximos presupuestos generales del Estado, elogiando el que quiera presentar a las Cortes un proyecto nivelados los gastos y los ingresos, y el que no apele a nuevos llamamientos al crédito público.

Los restantes ministros coinciden con el de Hacienda en que en sus respectivos departamentos hay exceso de destinos con dotación presupuestaria, y están dispuestos a colaborar con el señor Viñuales para una reducción de los destinos inútiles de la burocracia espléndida cuya eficacia no está demostrada. Algunos de estos casos vienen de la época de la Dictadura, y otros han brotado ahora por equivocaciones en los propósitos.

En cuanto a la imposición de nuevos tributos, las palabras del ministro de Hacienda no están muy claras y se interpretan en el sentido de que se impondrán gravámenes a determinadas deudas públicas.

**LAS DIMISIONES DE CARGOS DE LOS CONCEJALES RADICALES DE MADRID**

El alcalde de Madrid, señor Rico, hablando con los periodistas que hacen información en el Ayuntamiento dijo ayer que las dimisiones presentadas por los concejales radicales de los cargos de tenientes de alcalde, deberán ser ratificadas por escrito para ser tramitadas reglamentariamente. Dijo que el que tiene que decidir es el Ayuntamiento, que los eligió para dichos cargos.

**EN MEMORIA DE SOL Y ORTEGA**

Con motivo de cumplirse hoy el vigésimo aniversario del fallecimiento del ilustre republicano Sol y Ortega, se ha organizado un acto en homenaje a su memoria, que se celebrará a las diez y media de la mañana.

**DICE EL MINISTRO DE HACIENDA**

Ayer por la mañana, el ministro de Hacienda conferenció durante hora y media con el jefe del Gobierno.

El Sr. Viñuales dijo a los periodistas que en la conferencia habían quedado trazadas las líneas generales del próximo presupuesto. Los ministros han quedado de acuerdo

en el criterio que ha de presidir la redacción de los presupuestos y la ley económica.

Se procederá a una auténtica nivelación presupuestaria, reduciéndose para conseguirlo todos los gastos.

El ministro está complacido del aumento de recaudación, indicio de que los contribuyentes aportan su colaboración a la reorganización económica.

**IRREGULARIDADES EN LA CAJA DE DEPÓSITOS**

Ayer se dió estado público a una irregularidad descubierta en la Caja general de depósitos del ministerio de Hacienda. Se ha decretado el procesamiento y prisión de un alto funcionario del ministerio.

El descubierto que existe en la Caja es de seiscientas mil pesetas, y acaso haya complicados, lo que se averiguará mediante una investigación.

Parce que se han cobrado y retenido los intereses de algunos depósitos.

Ya en tiempos de la Dictadura, se hizo necesario que el entonces ministro señor Calvo Sotelo dictara una disposición acerca del funcionamiento de la Caja, pero al parecer, tal medida no fué cumplimentada.

**DECLARACIONES DEL SEÑOR NICOLAU D'OLWER**

BARCELONA.—«La Vanguardia» publica unas interesantes declaraciones del señor Nicolau D'Olwer. Ha dicho que el actual gobierno es el que ofrece mayores facilidades a los catalanes y éstos no deben olvidar lo que el Sr. Azaña hizo para que consiguiesen la autonomía. Los gobiernos que necesiten los votos de los catalanes serán, como el actual, propicios a buscar fórmulas de concordia y con ello se resolverán las dificultades que puedan presentarse en relación con el régimen autonómico.

Se habla de la necesidad de un gobierno netamente republicano, y este gobierno sería viable si los socialistas se marchasen del Poder por propia voluntad, como tendrán que hacerlo más tarde o más temprano, pues en el Poder se están gastando y perderán el afecto de las masas campesinas al tener que lanzar contra éstas, cuando se desmanden, a la guardia civil.

En Cataluña no ha arraigado el socialismo y la mayoría de los obreros son enemigos del sistema de Jurados mixtos y son partidarios en cambio de la acción directa. El peligro socialista es para nosotros los catalanes menos sensible que para el resto de los españoles.

**En el Gran Casino****La Fiesta de los Perfumes**

Se ha organizado una magnífica fiesta, que ha de llevar en la noche del próximo jueves, día 24, una selecta y extraordinaria concurrencia al Gran Casino. Se va a celebrar la Fiesta de los Perfumes, que en Valencia alcanza los caracteres de un acontecimiento.

Todas las señoritas y señoritas serán obsequiadas con tubitos de esencia y otros productos de perfumería, que se distribuirán a quienes tengan las dos mil primeras tarjetas. Los caballeros serán obsequiados también con productos de perfumería.

Para distribuir en forma adecuada entre las señoritas y señoritas, se tienen varios recipientes estuches de perfumería.

Habrá dos orquestinas y una espléndida iluminación, bailándose en la terraza de noche a dos de la madrugada.

Oportunamente ampliaremos detalles.

**Gran Casino**

Hoy, domingo.

**THE DANSANT**

En el dancing de la terraza

LA MEJOR AGUA DE MESA

**HOZNAYO**

Pedidos: D. ELZAURDY. — Teléfono 10-2-82

**aaron**

## INFORMACION GENERAL

**El fracaso de la huelga decretada por los comunistas de Sevilla fué ayer más notorio y a las doce de la noche cesó el paro**

El ministro de la Gobernación dice que el gobernador de Sevilla puede restaurar la paz ciudadana en esta ciudad

(POR TELÉFONO)

Madrid, 20.

**DECLARACIONES DE UN GRAN RABINO**

Se encuentra en Madrid el Gran Rabino de Rumania, Sabetay L. d'Jaen, que domina perfectamente el castellano. Dicho señor, que reside en Rumania, hizo las siguientes declaraciones a varios periodistas:

—En Rumania se ha acrecentado el amor a España y se ha constituido un Centro Español, que preside el Sr. Popesco, ex ministro de Justicia y director del diario «El Universo».

Afirmó que en Rumania se respeta mucho a los sefarditas y se les aprecia por ser de origen español.

El Sr. Sabetay insistió en su amor y admiración por España y recordó que sus antepasados de la línea paterna eran de Jaén y los de la línea materna de Béjar.

Ha venido a España para rogar al Gobierno de la República que dictase una ley otorgando la nacionalidad española a los sefarditas que se encuentran desperdigados por todo el mundo, pues ello redundaría en favor del comercio español. Por el momento —añadió— no desean los sefarditas establecerse en España; más adelante sí, y entonces trabajarian intensamente para aumentar la riqueza del país. Pediremos una instalación hispano-ebraica en Toledo, en el Templo del Tránsito, y en este museo se guardarían las reliquias de nuestra civilización y religión que se ocultan hoy en monasterios e iglesias de diversos países, con lo cual sería dicha instalación un maravilloso centro de turismo.

El recibimiento que le había dispensado el Gobierno español le hacia ser optimista. Visitará Córdoba, Granada, Jaén y Sevilla, pues desea documentarse debidamente para escribir un libro acerca de España.

Si las peticiones de los sefarditas —dijo— eran atendidas, éstos, en prueba de agradecimiento, lucharían por la prosperidad de la patria española y por el máximo respeto a todas las religiones, pues el hombre es el supremo postulado del siglo.

**UN HOMBRE MUERTO POR UN PUNTAPIE**

MADRID.—En el Equipo Quirúrgico falleció ayer Juan Sánchez Ramos, de 71 años, que había ingresado con una lesión en el vientre, que primeramente dijo se había producido al caerse al suelo. Luego rectificó esta versión y declaró que la lesión que padecía le había sido causada por Joaquín Viña en una taberna de la calle de Diego de León, que le dió un puntapié en el bajo vientre durante una disputa.

La Policía busca al agresor.

**LA ALTERNATIVA DE RAFAEL VEGA**

MALAGA.—Se celebró la primera corrida de feria, lidiándose toros de Villar, que dieron buen juego.

Rafael Vega, que tomaba la alternativa, estuvo deslucido en su primer toro, al que mató de media estocada delantera y varios descabellos. En su segundo estuvo francamente mal y fué abucheado por el público.

Ortega estuvo muy bien en sus dos toros, consiguiendo en ambos orejas y rabos, y breve en el que tuvo que matar por la cogida de Laserna.

Laserna estuvo soso con el capote, en su primero, despacchándolo de un bajonazo. En su segundo, al pasar de muleta, recibió un fuerte varetazo en una pierna y se vió precisado a pasar a la enfermería.

Hoy, domingo, 20 de agosto

**Gran verbe a**

ORQUESTAS

\* RITMO \*

Y

JAZZ MELODY

EN LA TERRAZA Y "HALL" DE

**GRAN KURSAAL**

Caballeros, 3 Ptas. — Señoritas, 2 Ptas.

Para abrillantar  
suelos y muebles**LA UNION LOCAL DE SINDICATOS HA DADO POR TERMINADA LA HUELGA SEVILLA.**

La huelga transcurrió ayer específicamente, y se acentuó el fracaso de los comunistas. Funcionaron normalmente los servicios públicos y se publicaron los periódicos.

El Comité Central de la Unión Local de Sindicatos cursó a primera hora de la noche una orden disponiendo que todos los huelguistas se reintegren al trabajo, ya que ha expirado el plazo de cuarenta y ocho horas señalado para la duración del conflicto.

Se ordena que los que deban trabajar a las doce de la noche se reincorporen a sus tareas sin tolerar represalias.

MADRID.—De madrugada, el ministro de la Gobernación dijo a los periodistas que había terminado la huelga de Sevilla. Elogió la conducta del gobernador, del que afirmó que es el que puede consolidar la normalidad ciudadana en Sevilla.

**COLISIÓN ENTRE UN GUARDIA Y UNOS PESCADORES**

BARCELONA.—Ayer tarde, cerca de los criaderos de mejillones del puerto, el guardia Sebastián Serrate Pérez cominió a unos pescadores para que se alejaran de aquel lugar. Como no le hicieron caso, disparó al aire la carabina, y como los pescadores le insultaran, volvió a disparar, matando a un pescador e hiriendo de gravedad a otro.

Los restantes pescadores apalearon al guardia con remos. El guardia falleció en un dispensario.

**UNA RECLAMACION DEL GOBIERNO BRITANICO**

BARCELONA.—«El Progreso» afirma saber que el Gobierno de la Gran Bretaña ha presentado una reclamación al de España por haber sido apaleado un súbdito británico al que se supone complicado en el asalto al Oro del Rin.

**CIMERA VENDE FINCAS Y SU CUADRA**

ARANJUEZ.—Ayer se puso a la venta una espléndida posesión del ex conde de la Cimera, que también anuncia la venta de su famosa cuadra de carreras.

**A Gandhi le han concedido la libertad condicional**

STMIA.—El Gobierno de la India ha publicado un comunicado en el cual declara que las facilidades a Gandhi son ampliamente suficientes para permitir al «mahatma» continuar su acción en favor de los «intocables».

El comunicado añade que el Gobierno está dispuesto —a condición de que Gandhi se comprometa a abandonar la campaña de desobediencia civil— a ponerle inmediatamente en libertad y permitirle así que se consagre a la reforma social que ha emprendido.

Sin embargo, Gandhi continúa en la cárcel.

**Gran Kursaal**

HOY, THE DANSANT

PRECIO: CINCO PESETAS

**SE TRASPASA**

bar-restaurant céntrico.

Razón: Bengoechea, 3, 2., izquierda; de diez a doce y cuatro a seis.

**Se vende o se traspasa**

Fábrica de jabón en pueblo céntrico de Guipúzcoa. Informarán en esta Administración.

**SE ALQUILA**

piso en «villa» recién construida. Todas comodidades, panorama ideal, economía.

Razón: Alto de Miracruz; tienda Galarraga.

**Un 50 por 100 de economía**

supone el empleo de

**"ACHICORIA BAQUE"****Dr. Sebastián Córdoba**

MEDICO RADIOLOGO DEL HOSPITAL CIVIL

Enfermedades de la piel y vías urinarias.

Rayos X. Consulta: 3 a 6. PRIM, 23. Tel. 10167

La representación de "Katiuska" fué suspendida

## Anoche, en la Plaza de Toros, se promovió un enorme escándalo

Una nota de la Asociación de la Prensa

Para anoche, como se sabe, estaba anunciada una función especial en la Plaza de Toros: la representación de "Katiuska" por el Orfeón Donostiarra, organizada por la Asociación de la Prensa en homenaje al maestro Sorozábal.

La plaza se vió concurridísima desde que se dió la entrada, y a la hora de comenzar estaba llena en gran parte, y ante las taquillas formaban aún largas filas de público.

Dió comienzo la representación, y apenas el maestro Sorozábal había empuñado la batuta, comenzaron a surgir protestas violentas e incisantes, a los gritos de «No se ve» y «no se oye». Los espectadores de varios tendidos se arrojaron al ruedo y el movimiento de protesta se agudizó, produciéndose una gran confusión. La representación quedó paralizada sin casi comenzar, y el escándalo alcanzó tan grandes proporciones, que hubo necesidad de suspenderla definitivamente, previo anuncio de que se devolvería el importe de las localidades.

Lamentamos lo ocurrido que fué bochornoso, en verdad, y no por ser periodistas vamos a dejar de consignar que, en efecto, algunos de los que protestaban tenían razón, porque no desde todas las localidades se oía y veía bien, pero igualmente reconocemos que otros que gritaban como energúmenos lo hacían simplemente movidos de fobias y bajas pasioncillas, y acaso éstos eran los que más se distinguían.

Claro es que desde el momento, en que al público se le devuelve el dinero, nada hay que decir, sólo hay que lamentar lo ocurrido, y aprovechar la enseñanza para corregir las deficiencias registradas, en lo futuro.

De madrugada recibimos, con ruego de publicación, la siguiente nota:

"La Asociación de la Prensa siente la necesidad de dirigirse al público para que sobre su buen nombre no caiga la menor mancha por los desagradables incidentes que anoche se suscitaron en la plaza de toros, provocando la suspensión de "Katiuska" y poniendo término violento a un homenaje al ilustre maestro Sorozábal.

Contra lo que muchos han supuesto, la fiesta no constitúa un negocio para la Asociación. Se trataba de un ensayo artístico que podía haber sido base de aportaciones muy interesantes a sucesivos programas veraniegos. Con toda clase de comprobantes puede demostrarse que a las once de la noche, aparentemente llena la plaza, todavía no estaban cubiertos los cuantiosos gastos de la organización, a pesar de que la colaboración del Orfeón era desinteresada.

Aceptamos que una pequeña parte del público, colocada en los extremos de las gradas tres y siete y tendidos 3 y 6, no viera más de lo que suele verse en las localidades laterales de las galerías de los teatros. Pero no creemos que eso fuera motivo para que un escándalo pusiera término a la fiesta y una nota desagradable en nuestro panorama veraniego.

La Asociación de la Prensa solicitó asesoramientos técnicos y todos, unánimemente,

coincidieron en aconsejar que no se instalaran altavoces, por razones artísticas. Se alegaron ejemplos concluyentes: representaciones de "Marina", de "La Dolores", de "Carmen", de "Joana", al aire libre, en recintos más amplios que nuestra plaza de toros y para masas que en algunos casos han estado formadas por treinta mil espectadores en España y hasta ochenta mil en el extranjero. Lo que ha sido y es posible en Valencia, Barcelona, Madrid, Bayona, París, Berlín, Los Angeles, etc., ¿por qué no habría de ser posible en San Sebastián?

Una prueba definitiva de que podía oír sin altavoces, es que todo el mundo oyó magníficamente lo que el orfeonista señor Iturrioz dijo al anunciar la suspensión de la fiesta.

Se "abrió" más el escenario, se quiso y se hizo bajar a sillas a los que no veían bien... ¡pero no bastó! Había infinidad de personas que contemplaban asombradas la marcha de los acontecimientos; por ellas, a su petición, se quiso continuar. No fué posible. Al aire libre no es posible representar nada en cuanto hay unos grupos que no se dan cuenta de que es necesario callar, imponer un silencio religioso, si se quiere oír. ¡No fallaron altavoces; faltó comprensión!

La Asociación, en vista de eso, sacrificando sus intereses, cargando con todos los gastos y todas las consecuencias, armó la devolución del importe de las localidades. Esta se hará durante todo el día del lunes, desde las nueve de la mañana, en las taquillas de la plaza de toros. Se hubiera querido hacerlo desde hoy mismo, pero no es posible, porque estando cerrados los bancos no puede encontrarse la moneda fraccionaria indispensable. Por eso y por no imposibilitar el despacho de localidades para la corrida de esta tarde, se aplaza la devolución hasta el lunes. El público comprenderá y aceptará la medida.

Se advierte, para evitarles incidentes desagradables a quienes intentaran devolverlas, que las localidades de invitación llevan una contraseña que permitirá a los taquilleros distinguirlas. Se advierte porque, aunque nadie espera que los invitados vayan a taquilla, si se teme que algunos hayan tirado sus localidades y quienes se hayan dedicado a recogerlas, pueden pretender cobrarlas.

Y nada más. Nada más que agradecer al maestro Sorozábal su cooperación, no por interrumpida menos agradecida. Y agradecer, sobre todo, emocionados, la actitud del público sensato, que en sillas hizo pública ostentación de su censura a los alborotadores y borró con sus palabras amables el efecto de piorable que en los elementos de la Asociación había producido la actitud de los demás.

A los forasteros, españoles y extranjeros; a los que comparaban las representaciones de Bayona con la de anoche, un ruego: No culpen a San Sebastián de lo sucedido; una minoría podrá tener fuerza bastante para turbar el silencio y hacer creer a los ingenuos que "no puede oírse"; pero no podrá nunca manchar el buen nombre de la ciudad. — La Asociación de la Prensa."



## Santoral

Domingo, 20 de agosto.—Santos Bernardo, Filiberto, Samuel, Porfirio y Máximo.

Lunes, 21.—Santos Juana, Francisca, Privado, Ciriaca y Anastasio.

Ortos y ocasos.—El sol sale hoy a las 5'29, pasa por el meridiano a las 12'18 y se pone a las 19'7.

**MOLINS** — ODONTOLOGO —  
P. Guipúzcoa, 2. Tf. 13.173

La luna sale a las 4'28, pasa por el meridiano a las 11'45 y se pone a las 18'49.

Mañana, sale el sol a las 5'30, pasa por el meridiano a las 12'17 y se pone a las 19'6.

La luna sale a las 5'36, pasa por el meridiano a las 12'30 y se pone a las 19'12.

## Vías

Llegaron de Valladolid don Victoriano Gil, con su hija doña Eloisa Gil de Vergara; doña Paula Elvira, con sus hijas María y Teresa, la señorita Carmen García y el abogado don Teodosio Arribas Hidalgo.

— De Bilbao se ha trasladado a Zumaya don Fermín Salaverri, acompañado de su familia.

— También de Bilbao se trasladó a Aránzazu don Pablo Azcúnaga.

— De Eibar se han trasladado a Ondárroa las señoritas Villar Goitia y Antia.

— De San Sebastián ha salido la ex condesa de Lariz.

— De la misma capital a Cestona, el abogado don Manuel Seprún Alzuren, con su esposa.

— De Valladolid a Beasain y nuestra ciudad, las señoritas Angelina Sarabia y Angelina Mambrilla Salvador.

— De nuestra ciudad han marchado a Bilbao, el ex conde viudo de San Carlos, don Antonio Berástegui y D. Antonio Chalbaud.

— De la capital de Vizcaya ha marchado a Zarauz, don José María Díaz de Mendiola.

— De la invicta villa a Zumaya, don Francisco Solaverri; a nuestra ciudad, don Luis Muñoz Cabarrillas y don Carlos Gil Delgado.

— Regresaron a Vitoria don Feliciano Páramo y familia.

— Han llegado a nuestra ciudad los ex marqueses de Piedrahita.

— Llegaron de Bilbao los señores de Díaz Arcaya (don Francisco) y don Ceferino Urquijo.

— De Madrid, la ex marquesa de Amurrio y el ex conde de la Real Piedad.

— Se han instalado en Pasajes los ex duques de Pastrana.

— En nuestra ciudad los señores de Jordán de Urries.

## Club Náutico

Hoy, a las cinco, "té dansant", después de la corrida, amenizado por la gran orquesta "Ritmo".

## Hotel María Cristina

Hoy, domingo, dia 20

THE DANSANT

Amenizado por los "MIURAS" de Sobré.

## Bodas

Enlace Balanzategui-Usunáriz — En la iglesia parroquial de San Vicente se celebró a las cuatro de la tarde de ayer el enlace de la bella señorita Asunción Balanzategui Iraola, con el inteligente profesor mercantil don Ubaldo Usunáriz Larrondobuno.

Apadrinaron a los contrayentes doña Francisca San Martín y el padre de la contrayente, don Pedro Balanzategui.

Como testigos firmaron el acta matrimonial don Angel Castilla, don Andrés Moineo y don Isaac Fernández.

Después de la brillante ceremonia, en el Hotel Príncipe se sirvió un "lunch" a los numerosos invitados, prolongándose la reunión con una fiesta de baile hasta primeras horas de la noche, amenizando la fiesta la orquestina "Jazz-Melody".

Asistieron a esta ceremonia y reunión los señores de Balanzategui, De Castilla (don Angel), de Moneo (don Andrés), de Tubera, de Elzaurdi, de Peña (don Remigio); don Julio Gargallo, señora de Fernández, señora de Urreta; señoritas de Carrascal, Castilla, Arana, Balanzategui, Usunáriz, Tellechea, Recarte; señores de Usunáriz; señora Amas, señor Zapata, señor Baroja y señora; don Bruno Gebelli y señora; señorita Garbayo; señor Muñoz; señoritas de Aguinaga, Zarraga, Aristegui, Olmos; señor Tomás; señor Alegría y señora; señor Lasca; señora viuda de Balanzategui; don Francisco Mendiluce y señora; don Sebastián Mendiluce y señora, y otros que lamentamos no recordar.

La feliz pareja salió en venturoso viaje con dirección a Bilbao, de donde seguirán a Santander y otras localidades españolas. Nuestra felicitación a ambas familias.

**MOTORES A E.G.**  
LOS MAS ACREDITADOS  
PORTAL Y MORO - San Sebastián

## Natalicio

Ha dado a luz felizmente una preciosa señora, la señora de don Luis Ruidelgardo (nuestro Arsenita Orbegozo).

## Letras de luto

Aniversarios. — Hoy se cumple el primer aniversario del sentido fallecimiento de don Manuel Crespo y Goizueta, persona de la que se guarda en nuestra ciudad inolvidable recuerdo.

Por el descanso de su alma se dedicarán las misas que se celebren hoy en las parroquias de Santa María, San Vicente, Buen Pastor y San Ignacio; iglesia del Sagrado Corazón; en los conventos de las Dominicas y de Nuestra Señora de la Esperanza; conventos de la Asunción (Miracruz), y en la de Riofrío (Segovia); la misa de once y media y el alumbrado en las Reparadoras y la misa de aniversario en la parroquia de San Pedro, en Santesteban (Navarra).

En fecha tan luctuosa, renovamos la expresión de nuestro pésame a los hijos del fallecido y demás familia.

Cumplese hoy el primer aniversario del fallecimiento de la señorita Ana María Teresa Portábeles del Castillo, que dejó de existir en Pasajes de San Pedro.

Mañana, lunes, a las nueve de la mañana, se celebrarán en la parroquia de San Pedro (Pasajes), los funerales de cabildo.

A su madre, hermanos y demás familia apenada, reiteramos nuestro pésame sentido.

Agradecimiento. — La familia del finado don Ricardo Rezola Olasagasti, cuyo fallecimiento ha causado tan hondo sentimiento en toda Guipúzcoa, ante las innumerables demostraciones de afecto y adhesión a su dolor recibidas con este triste motivo, a su ruega que "por medio de estas líneas hagamos constar su gratitud a cuantos les han hecho demostración de este sentimiento de condolencia" y han asistido a los diversos actos organizados en memoria del finado.

## Club de tennis

Hoy, domingo, se celebrará la fiesta en honor del equipo forastero. Las tarjetas para asistir a la cena pueden retirarse en la Conserjería hasta el mediodía.

Mañana, lunes, orquesta "Ritmo".

**Señoras de su casa**  
No se dejen coaccionar, pues todas las virtudes que pueda tener tal o cual marca de achicoria, las tiene la acreditada marca de ACHICORIA "EL AS".

## Primer aniversario del señor



## Don Manuel Crespo y Goizueta

Que falleció en esta ciudad, el día 20 de agosto de 1932

Después de recibir los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica de S. S.

R. I. P.

Sus hijos, doña María Luisa (religiosa de la Asunción), don Pedro, doña Rosario, don Cesáreo, doña Pilar y don José Manuel; hermanas políticas, sobrinos, primos y demás parientes, RUEGAN a sus amistades le encomiendan a Dios en sus oraciones.

Las misas que se celebran hoy, día 20, en las parroquias de Santa María, San Vicente, Buen Pastor y San Ignacio; iglesia del Sagrado Corazón; en los conventos de las Dominicas y de Nuestra Señora de la Esperanza; las misas y el alumbrado en los conventos de la Asunción (Miracruz), en esta ciudad, y en Riofrío (Provincia de Segovia); la misa de once y media y el alumbrado en las Reparadoras, y la MISA DE ANIVERSARIO en la parroquia de San Pedro, en Santesteban (Navarra), son por el eterno descanso de su alma.

San Sebastián, 20 de agosto de 1933.

Varios señores Prelados han concedido indulgencias en la forma acostumbrada.

20 de Agosto

## La vida en Vizcaya

El 7 de Septiembre se subastarán los barcos de D. Alfonso de Borbón

(Por teléfono)

Bilbao, 19.

## LA DENUNCIA SEMANAL

Hoy ha denunciado el fiscal el semanario nacionalista "Jagi-Jagi", cosa que viene ocurriendo todos los sábados.

La Policía recibió orden de que fuesen recogidos todos los ejemplares del número denunciado, pero la edición completa había desaparecido, burlándose así la disposición judicial.

Cuando la Policía acudió a la imprenta no había ni un solo ejemplar, porque hace días fueron sacados todos, siendo repartidos y vendidos en las calles de la villa.

Ha intervenido el juez de Instrucción, quien se personó en la imprenta, practicando una diligencia.

Un policía que estaba realizando un servicio en la calle de la Viuda de Epalza persiguió a unos individuos que veían la hoja nacionalista "Jagi-Jagi" y llevaban un paquete de ellas, que habían sido denunciadas. El policía consiguió detener a uno de los vendedores, y en este momento se le acercó el guardia municipal Antonio Jocano, que comenzó a golpearle, viéndose obligado el policía, para defenderse, a soltar al detenido, que consiguió escapar. El guardia municipal agresor fué puesto a disposición del Juzgado. Lo sucedido es objeto de muchos comentarios.

Durante el concierto que se dio esta noche en el Arenal, unos individuos comenzaron a vocear dicho papel, pero sin llevar números, originando esto alguna confusión, que aumentó al intervenir unos guardias de Seguridad, que dieron una carga. Fueron detenidos los nacionalistas Luis Basterrechea e Ignacio Achica.

## EL MINISTRO DE OBRAS PÚBLICAS

Con motivo de cumplirse hoy el aniversario del fallecimiento de la esposa del señor Prieto, por la mañana llegaron éste y sus hijas Conchita y Blanca, que acompañados de varios amigos marcharon al cementerio de Derio para depositar unas coronas de flores en la tumba de la muerta.

A mediodía, con varios amigos, se trasladó el señor Prieto, con sus hijas, a Orduña, donde almorcizaron. Luego, Conchita y Blanca Prieto regresaron a Madrid con objeto de atender a su hermano, herido a consecuencia de un accidente de automóvil.

El ministro de Obras públicas marchó por la tarde a San Sebastián.

## CONTRAPROTESTA

Los partidos y agrupaciones políticas de izquierda continúan enviando al Gobierno telegramas en los que se protesta contra la campaña emprendida por los nacionalistas contra el gobernador civil de Vizcaya, señor Sevilla, a quien acusan de llevar a cabo una persecución sistemática contra los nacionales.

## LAS CORRIDAS DE TOROS

A primera hora de la tarde se ha reunido la Comisión de la Junta de la Plaza de Toros para estudiar la forma de cubrir las dos vacantes que en el cartel ha dejado "El Estudiante", que no puede tomar parte en las corridas de feria por estar todavía convaleciente.

Se acordó contratar a Domingo para los días 23 y 27 del mes actual.

Mañana, domingo, se celebrará la primera corrida de la feria, lidiándose seis toros de la ganadería de Pablo Romero, actuando como matadores Chicuelo, Arruillita Chico y Maravilla.

## LOS BARCOS DEL QUE FUE REY

Por acuerdo del delegado de Hacienda, en cumplimiento de la disposición dictada por la Dirección de Propiedades y Contribuciones territoriales, el día 7 de septiembre próximo, en el Juzgado de Instrucción número 2 de Bilbao, se celebrará la subasta pública de los efectos pertenecientes al caudal privado de don Alfonso de Borbón y Habsburgo depositados en la factoría de la Constructora Naval de Sesfao.

Estos efectos son: la gasolinera, harto rota, "Fa-Kun-Tucin", valorada en 20.000 pesetas; el balandro "Hispania II", valorado en 12.000 pesetas; el balandro "Toribio II", valorado en 8.000 pesetas; el balandro "Oscar II", valorado en 12.000 pesetas; "Cantabria II", valorado en 8.000 pesetas. Esta subasta se hará en un solo lote, y si no hubiera postor, se hará la subasta por separado.

## Pérdida

Anoche, en la entrada a la plaza de toros, una cartera contenía rincón y documentos. Gratificaron su entrega en esta Administración.

## La Voz de Guipúzcoa

## Noticias de Aragón

En Zaragoza no ha disminuido la intensidad del calor que es sofocante

(POR TELÉFONO) Zaragoza, 19 (11-n.)  
EL CALOR

Continúa la ola de calor que comenzó hace bastantes días y no parece que el tiempo vaya a cambiar. Durante el día es punto menos que imposible transitar por las calles de Zaragoza y lo que refresca la temperatura por las noches es muy poco.

## ACCIDENTE AUTOMOVILISTA

En el kilómetro 21 de la carretera de Magallón cayó por un terraplén de bastante altura el automóvil número 13210 de la matrícula de Valencia, que iba guiado por su propietario don Fernando Dasi y que marchaba con dirección a San Sebastián. El señor Dasi resultó con lesiones de pronóstico reservado y el coche quedó destrozado.

## UN ROBO

En una peluquería del pueblo de Quinto fueron robadas 325 pesetas. Ha sido detenido un individuo de pésimas antecedentes por sospecharse que pueda ser autor del robo.

## Casino de la Playa

## La Perla del Océano

Los éxitos del Casino de la Playa siguen en auge y no hay más que oír los comentarios que hace el público, no sólo en sus salones, sino en cualquier café o tertulia de la ciudad, en que todo el mundo reconoce que hasta hoy no se había conseguido proporcionar al público distinguido un lugar peculiar de reunión donde, además de un dancing selecto, pudiera contemplarse un plan de atracciones verdad como el que viene desarrollándose.

Por todo, ha sido, es y seguirá siendo el lugar predilecto del mundo elegante que corresponde a los sacrificios que ha sabido imponerse este nuevo Casino, ya famoso en toda Europa, para seguir manteniendo la ejecutoria de brillantez en los espectáculos donostiarras del verano.

A nadie debe, pues, sorprender los triunfos que va logrando, ya que tiene la mejor orquesta de España, la de ANDRES MOLTO; las mejores y más variadas atracciones, con cambio de programa cada cuatro días; los salones más modernos y más confortables; el mejor servicio de bar americano y restaurante, a cargo de los "ases" CHICOTE y APARICIO; el mejor "parquet" de baile, con pista levadiza para las atracciones; un alumbrado fastuoso, con arreglo a la última palabra de la técnica.

## EL PROGRAMA PARA HOY

De once y media a dos de la tarde, cocktail-dancing.

De seis y media a nueve, té de gala, con regalos de muñecas de París.

De once a tres de la madrugada, dancing selecto con regalos a las señoritas.

En las distintas sesiones alternarán las tres fabulosas atracciones THE CHUPRININS (bailes rusos y americanos), el trío de Pablo Williams, en su gran número del fango acrobático, y SISTER DUFFEK, en sus danzas modernas y fantásticas; y la colosal orquesta de ANDRES MOLTO, y por la noche, la orquesta típica argentina LAS PORTEÑAS, compuesta por bellas señoritas.

## "Principal" Restaurant

MAYOR, 4

Establishimiento acreditado, amplio y ventilado como ningún otro, dará gusto a los clientes que acuden al mismo.

VISITAD ESTA CASA Y OS CONVENCERÉS DE LA BUENA COCINA.

Toda propaganda corresponde a la verdad. Rica langosta de roca se recibe diariamente. Miseras a la Americana.

**A. Martiarena**  
ESTUDIO. TAXIBOL GORI.  
ATEGORRIETA. : : Teléfono 1-42-27

## Calzados Merino

NARRICA, 7.

EL MAS EXTERNO SURTIDO EN CALZADOS DE VERANO  
:: PRECIOS SIN COMPETENCIA ::

TEATRO PRINCIPE Hoy, actuación de la Compañía Lara, de Madrid  
Teléfono 11-2-47. :: GRAN EXITO :: Director: MANUEL GONZALEZ.

## LO QUE HABLAN LAS MUJERES

TARDE: siete menos cuarto. NOCHE: diez y media.

## Crónica alavesa

El traslado del Tribunal de Menores es asunto que se resolverá pronto

(Por teléfono)

Vitoria, 19.

## EL TRIBUNAL DE MENORES

El gobernador civil dijo a los periodistas que había recibido una carta del diputado señor Susaceta en la que se ocupa del traslado del Tribunal de Menores, asunto que se espera será resuelto en fecha próxima.

## DE LA ADIPUTACION

Dijo a los periodistas el presidente de la Diputación, señor Olarte, que durante el día se habían celebrado diversas reuniones, entre ellas la de la Caja de Ahorros Provincial.

Indicó que le había visitado el ingeniero que dirige las obras de la carretera de Trevizo, para tratar de diversos asuntos relacionados con esas obras.

Dijo también que los gestores provinciales que el martes acudan a la reunión de San Sebastián, aprovecharán su estancia en la capital donostiarra para hablar con el ministro de Obras Públicas de diversos asuntos que interesan a la provincia, entre ellos el aprovechamiento hidráulico de la cuenca del Zadorra.

Hoy se ha celebrado la subasta de las obras de la carretera de Monasterio, adjudicándose al contratista de Vitoria D. Félix Lizarduy.

Hey ha expirado el plazo de admisión de plegas para la subasta de construcción de las nuevas escuelas.

Se han presentado dieciocho proposiciones.

## UNA EXCURSION

Para mañana, domingo, anuncia la Juventud Radical de Vitoria una excursión al Gorbea.

## Bar Restaurant "Errazti"

Embletrán, 8, y Esterlines, 11 (plazuela)

## MENU PARA HOY

Sopa suprema

Huevos a la cubana

Langosta o chipirones

Turnedos de solomillo

Patata a la paja

Pollo con ensalada

Postres: Helado pipermint, fruta selecta

Precio del cubierto: SEIS pesetas.

## PATATA

Se venden en Villafranca de Navarra 400.000 kilos de patata encarnada superior. Para informes, a Nemesio Las.

## LECHE DE PRIMERA

garantizada, de los mejores caseríos del País.

Precios: de septiembre a mayo, 0'45 pesetas litro en domicilio; mayo a septiembre, 0'40 idem; hoteles y bares, todo el año, 0'41 idem.

Dirigirse a esta Administración, a nombre de Sociedad de Caseríos de Guipúzcoa.

## Pérdida de cartera

con documentos, el día 15, a nombre de M. Bousdou. Se gratificará con 200 pesetas al que la entregue al Hotel Continental.

## SUBASTA PUBLICA

De la casa Andoain-berri y su aneja, sita en la vega de Laskurain-garaicoa, de Tolosa, que tendrá lugar el día 9 de septiembre próximo, y a las once de su mañana, en la Notaría de don Luis Ciriquian, de dicha villa.

Los títulos de propiedad, pliegos de condiciones y demás antecedentes en su relación están de manifiesto en la oficina de don Cándido Abad y Echave, procurador, de Tolosa.

Los titulares de propiedad, pliegos de condiciones y demás antecedentes en su relación están de manifiesto en la oficina de don Cándido Abad y Echave, procurador, de Tolosa.

## FABRICA ALEMANA

cede la venta exclusiva y representación de sus aparatos, sin competencia y de gran éxito. Casas activas, solventes, diríjanse al Apartado N.º 5.048.— Barcelona.

## Información de Navarra

Han regresado de Madrid los comisionados de la Gestora navarra

(Por teléfono)

Pamplona, 20.

## NACIONALISTAS DETENIDOS

Esta mañana han sido detenidos nueve nacionalistas de Pamplona que se dedicaron a colocar pasquines, en los que se pide la libertad de Francisco Ibarra, que está cumpliendo condena en el Dueso.

## ASAMBLEA SINDICAL

Mafiana se reunirá en Pamplona una asamblea de agentes rurales de Correos para tratar de asuntos sindicales.

D E R E G R E S O

Han regresado de Madrid el vicepresidente de la Diputación señor Salinas y el diputado señor Burgaleta, quienes han realizado diversas gestiones en la capital de la República, relacionadas con asuntos de Navarra.

En la próxima reunión que celebre la Diputación darán el descargo de estas gestiones.

## ACCIDENTE DE CAZA

Comunican de Arellano que cuando se encontraban cazando en el campo José López, Lucio Aguirre y José Izaguirre, a Lucio se le disparó la escopeta, hiriéndole gravemente la descarga en la pierna.

El herido fué llevado a una clínica de Estella.

## LOS IMPRUDENTES

Dicen de Mendigorría que el joven de 26 años Pedro Ciganda vió que una camioneta estaba parada y se le ocurrió poner el motor en marcha. Como no sabe conducir ni manejar el artefacto, se asustó cuando el vehículo se puso en marcha y se arrojó del pescante, resultando con lesiones de pronóstico reservado.

En cuanto a la camioneta, resultó con grandes averías.

## UN ROBO

El vecino de Lecumberri Ignacio Berastegui denunció a la guardia civil que de una chabola del monte, donde guardaban los efectos de los trabajadores, le habían desaparecido ciento quince pesetas pertenecientes a varios leñadores que trabajan en el monte.

## UN ESCANDALO

Comunican de Navascués que al salir de un baile promovieron un gran escándalo doce jóvenes del pueblo, los cuales han sido denunciados.

## OTRO ESCANDALO

También bien de Maraño que el vecino Máximo Beistegui denunció que un grupo de individuos pretendió entrar en un baile y al tratar de cerrar la puerta le maltrataron y promovieron un gran escándalo.

Fueron detenidos cuatro de los escandalosos.

## EN EL EUSKAL-JAI

Ayer jugaron en este frontón Tacolo y Olagüe contra Irízary y Arbeloa. Ganaron los primeros por seis tantos.

## En Eibar

se traspasa hermoso local bien instalado para comercio, con existencias o sin ellas, por no poderlo atender.

Página 0

La Voz de Guipúzcoa

20 de Agosto

# UNA ESPLÉNDIDA DEMOSTRACIÓN ARTÍSTICA

EN EL GRAN KURSAAL HA INAUGURADO UNA MAGNIFICA EXPOSICIÓN DE SUS OBRAS EL GRAN ARTISTA VALENCIANO ANTONIO PEYRÓ MEZQUITA, VERDADERO MAESTRO EN ESE ARTE DE TAN GENUINA TRADICIÓN ESPAÑOLA QUE ES LA CERÁMICA. HE AQUÍ ALGUNAS DE LAS OBRAS :: :: — PRODIGIOS DE PLASTICIDAD Y DE COLOR — QUE FIGURAN EN LA EXPOSICIÓN PEYRÓ.



Una delicada sevillanita que lee a Bécquer.



Un admirable tipo de veracruzana.



Una preciosa figura de lagarterana.



El gran artista Antonio Peyró, con una de sus mejores obras.

20 de Agosto

# Actividad proletaria

## SINDICATO DE SUBALTERNOS TECNICOS DE GUIPUZCOA

Se convoca a todos los asociados a general que celebrará este Sindicato mañana, dia 20, a las once de la mañana en su domicilio provisional, Soraluce, 1, para tratar del nombramiento de 4 vocales e igual número de suplentes para la elección de los Jurados Mixtos de nuestra Federación.

Siendo el asunto de vital interés para todos, se ruega la más puntual asistencia.

## FEDERACION DE AMBOS SEXOS AL DE HOSPITALES, SANATORIOS MUNICIONALES Y SIMILARES DE ESPAÑA

(Sección de San Sebastián)

Se convoca a junta general extraordinaria todos los afiliados al Sindicato de mañana, lunes, a las ocho de la noche.

Por ser los asuntos a tratar de vital interés para todos, se ruega la más puntual asistencia.

## SINDICATO GENERAL DE DEPENDIENTES DE COMERCIO SEBASTIÁN Y SU PROVINCIA

Se convoca a junta directiva ordinaria hoy, domingo, a las once de la mañana.

Siendo los asuntos a tratar de vital interés, se encarece la más puntual asistencia.

## SINDICATO DE EMPLEADOS DE LOS TOROS DE SAN SEBASTIÁN

Se convoca a junta general extraordinaria hoy, domingo, a las diez de la noche en su domicilio social, Nueva Plaza, 1, para tratar de vital interés los asuntos a tratar.

## SINDICATO AUTONOMO DE LA INDUSTRIA FERROVIARIA

Por la presente se convoca a todos los amigos y simpatizantes a la junta ordinaria que se celebrará el próximo miércoles, a las ocho y media de la noche en su domicilio social, Puerto, 7, primera planta.

Se os ruega acudais todos con puntualidad, por ser los asuntos importantes.—El secretario

## SINDICATO PROVINCIAL DEL COMERCIO DE ORIA

Se convoca a asamblea general extraordinaria mañana, lunes, a las diez de la noche en primera convocatoria y media en segunda.

Siendo los asuntos a tratar de vital interés para la buena marcha de la Sección, se recomienda la puntual asistencia.

## "LA UNION", SOCIEDAD DE CREDITOS Y DESECHOS

Se pone en conocimiento de suembros que mañana, lunes, dia 21, se celebra junta general extraordinaria a las once de la noche, en su domicilio social. Paseo Larzabal.

Conducta a seguir sobre esto.

Por ser importantísima esta reunión, acudiréis todos.—La Directiva.

## SINDICATO PROVINCIAL DE HOTELERA Y ANEXOS DE GUIPUZCOA

Este Sindicato ha organizado una orientación sindical a cargo de Juan Muñoz, secretario general.

Asamblea general extraordinaria, dia 23, a las once de la noche en la Casa del Pueblo de la U. G. T., 31 de Agosto, 38, primera planta.

Esperamos que nadie falte es la autorizada palabra de tan entrañable compañero.—El Comité.

## ASOCIACION DE EMPLEADOS DE COMERCIO DE GUIPUZCOA

(Sección de Pasajes) Se convoca a los afiliados a la Asociación extraordinaria que se celebra mañana, lunes, a las siete y cuarto de la noche.

Convocatoria y media hora después para tratar los siguientes asuntos.

Memoria de la U. G. T. presentada por delegado para el Congreso.

Dada la importancia de los asuntos, se recomienda la puntual asistencia.

20 de Agosto —

## Carreras de caballos

tarde se corre en  
ipódromo el Premio  
España

venimos anunciando estos días, hoy, ipódromo, en la tercera reunión de la a, se correrá el Premio España. La ue por la cantidad y calidad de sus tes puede considerarse como la más e del año.

de partants que como probable nos días pasados, se ha confirmado. s, dieciséis los candidatos al triun- cionando con ello un espectáculo empre puede verse en nuestras

nos insistir en la calidad del pro- parado para hoy. Más abajo lo s íntegro, lo que nos evita de e calificativos.

mos con una advertencia. Cuan- hoy acudir a Lasarte, dense prisa s autobuses y el tren especial, eurrencia hoy en el hipódromo te extraordinaria. El éxito de s eriores y la importancia de la oy lo hacen esperar así.

### Y PARTANTS PROBABLES *il-militar:*

Sr. Cavanillas.

Luzatti.

Ponce de León.

X.

ache:

V. Chavarriás.

ares", Leforestier.

Perelli.

", Romera.

nez.

M. García.

ndez.

olto.

ndres:

Romera.

havarriás.

Díez.

Jiménez.

Leforestier.

a", X.

elli.

García.

Gómez.

", Arcos.

ña:

arriás.

ndez.

os.

D. Fernández.

García.

l", Leforestier.

re", C. Díez.

nénez.

A. Díez.

Belmonte.

olto.

Romera.

.", Olloquiegui.

elli.

star", P. Gómez.

Fernández.

ine:

orestier.

avarriás.

Aragón", Méndez.

", D. Fernández.

Díez.

Jiménez.

elli.

rcos.

Gómez.

Molto.

## O DE SAN SEBASTIAN

EVES 24 DE AGOSTO

S DE LOS PERFUMES

Noche a dos de la madrugada.

Terraza y en los salones.

Nificas orquestas

currentes serán obsequiados

mes, que se distribuirán en

primeras tarjetas. Como ob-

ses, habrá varios ricos estu-

erías, que se entregarán a las

menes en la fiesta se designe.

... : Caballeros, 4 Ptas.

EL SABADO 26

A DEL MANTON

## TANTECASA

úmicos y colorantes deseja

ra las Provincias Vascon-

sien introducido en tintes y

lana, seda y algodón.

Administración, dando re-

tes, al número 16.

... : Servicio a la carta.

iben encargos.

10, — Teléfono 14-3-38.

## aurant "Colón"

— Servicio a la carta.

iben encargos.

10, — Teléfono 14-3-38.

20 de Agosto

La voz de Guipúzcoa

Página 9

## LOS DEPORTES NAUTICOS

Hoy se disputarán en la dársena los campeonatos guipuzcoanos de natación

Y mañana tendrá lugar el campeonato de Europa de Yates

## EL CAMPEONATO DE EUROPA DE YATES

Organizado por el Club Náutico el segundo Campeonato de Europa de Yates de la clase llamada "Star", con el valioso apoyo del Centro de Atracción y Turismo y realizada una gran propaganda por toda Europa en beneficio de nuestra ciudad, con el envío de carteles, programillas, etc., se ha recibido las inscripciones de cinco barcos extranjeros, que han de correr las distintas regatas que constituyen este campeonato, juntamente con el representante de nuestro Club Náutico.

Mañana, lunes, a las doce, se dará la salida a los seis participantes, fuera de la boca del Puerto, acudiendo de barco jurado el cañonero "Cánovas del Castillo", enviado expresamente por el ministro de la Marina para presidir estas importantes pruebas internacionales.

La clase "Star" es aún poco conocida en España, pues existe tan sólo la flotilla de San Sebastián. Pero no deja de tener importancia el hecho de que esta serie cuente con más de 2000 barcos en el mundo, siendo la serie más numerosa de Yates del mundo. Inglaterra, Francia, Italia, Suecia, Alemania, Noruega, Portugal, América, etc., en total 18 naciones, tienen ya sus respectivas flotas y es de esperar que en España también se extienda esta interesante serie.

Todos los años cada nación hace correr su campeonato nacional, y más tarde se corren los campeonatos europeo y americano, celebrándose por último el campeonato mundial. San Sebastián tuvo el honor de conquistar el pasado verano el título de campeón europeo, y por este motivo este año se celebra el campeonato de Europa en nuestro puerto, y es de desear que nuestro Club Náutico conserve el mencionado título, para que el próximo verano podamos nuevamente presenciar las importantes regatas que constituyen el programa de estas fiestas.

Cada barco lleva su número correspondiente en la vela y por lo tanto fácil será seguir las peripecias de la lucha.

Todas las publicaciones deportivas del mundo se han de ocupar de este campeonato de Yates tripulados exclusivamente por aficionados y hagamos votos por que el representante donostiarra ratifique el título de campeón conquistado el año pasado.

Para seguir las regatas internacionales llegó ayer a estas aguas, fondeando en la bahía, el cañonero "Cánovas del Castillo".

## CAMPEONATOS DE GUIPUZCOA DE NATACION

Hoy domingo y como venimos anunciando, se celebrarán en la dársena del puerto estos interesantes campeonatos guipuzcoanos.

Como podrá apreciar el lector, este año registran gran brillantez, dada la enorme cantidad de inscripciones, entre los que se hallan los mejores tritones de Guipúzcoa.

Lista de inscritos:

Campeonato de Guipúzcoa.—100 m. nado libre C. D. Fortuna: Adolfo Zaldo, José Guillón, Juan José Montoya, José Angel Calles, Alfonso Estefaniani, J. M. Doméchina, A. E. Vascos: Richard E. Lane, José San Sebastián, Lorenzo Gómez Acebo, Joaquín Morales, Félix Bilbao, Quach, J. M. Cruz, Harold Schadler, Francisco Tusek.

Campeonato de Guipúzcoa.—400 m. nado libre C. D. Fortuna: Fernando Zabaleta, Blas Zabala, Teodoro Larrauri, José Guillón, Manuel Crespo. Estudiantes Vascos: Richard E. Lane, José San Sebastián, Francisco Oyarzábal, Ignacio Larrauri, Pedro Eguíbar, Segundo Eizmendi, Urreizti, Elizaguirre.

Campeonato de Guipúzcoa.—100 metros nado sobre la espalda C. D. Fortuna: Guillermo Ferrer, Alfonso Estefaniani, José Guillón. Estudiantes Vascos: José Luis Noain, Antonio Epelde Planell.

Campeonato de Guipúzcoa.—200 m. braza pecho C. D. Fortuna: López de Maturana, Enrique Pérez Hernández, Raúl Pérez Hernández, Jesús Berasategui, Antonio Pérez. Estudiantes Vascos: Luciano Ormaechea, Antonio Epelde, Ignacio Larrauri, Santos Odriozola, Luis Amilibia, Pedro Gamboa, José San Martín, Bartolomé Mejías, Luis Lafitte, Carlos Garicano, Gregorio Muñiz, Carlos García Lagos, Raúl García Lagos, Fernando Vivar. Estudiantes Vascos: Juan Tusek, Jorge Tusek, Jesús Erquicia, Javier Iceta, Prueba de debutantes.—200 metros estilo libre C. D. Fortuna: Fermín Zulaica, Pedro Galarraga.

Prueba de debutantes.—200 metros estilo libre para señoritas C. D. Fortuna: Encarnación Pérez Esnal, Teresa Zalacain, Irene Vilmer. C. Náutico: María Teresa Marquez, María Tusek.

Prueba infantil.—100 metros estilo libre (hasta dieciséis años) C. D. Fortuna: José Zabaleta, Pablo Koch, Lauro Martín, Cándido González, Joaquín Rodríguez, Raimundo Pérez Hernández, Jesús Mejías, Miguel Aguirre, Carlos Nissen, José Ramón Zabaleta, Rafael Blanco, Pedro Zabaleta, Pedro Gamboa, José San Martín, Bartolomé Mejías, Luis Lafitte, Carlos Garicano, Gregorio Muñiz, Carlos García Lagos, Raúl García Lagos, Fernando Vivar. Estudiantes Vascos: Juan Tusek, Jorge Tusek, Jesús Erquicia, Javier Iceta, Prueba de debutantes.—200 metros estilo libre C. D. Fortuna: Pablo Koch, Jesús Mejías, Carlos Nissen, Eduardo Castilla, Alfredo Pérez Quislá, José Calles. Estudiantes Vascos: Francisco Tusek, José Luis Ormaechea, Manuel Alarcón, Cecilio Imaz, Fernando Valdivielso, Antonio Cruz, José Zaldúa, Félix Alberdi, Manuel Eizagirre, Euzko Gastedi: José María Mayoz, Santos Bustos.

Campeonato de Guipúzcoa de saltos de palanca C. D. Fortuna: Juan José Montoya. C. Náutico:

Aizpúrua. Estudiantes Vascos: Antonio Epelde, Gabriel Ameztoy, Javier Pagola, Antonio Pagola, José San Sebastián. C. Náutico: Aizpúrua, Agirre Bengoa.

Las pruebas derán comienzo a las tres y cuarto en punto, debido a las mareas. El jurado tendrá atribuciones para poder alterar el orden de las pruebas, que el "starter" dará a conocer en el momento, así como también, si el caso lo requiere debido a la baja mar, por el gran número de inscritos, dejar lo que resta para el día siguiente.

Nota.—El reparto de premios se verificará después de terminado el festival, en los locales del Club Fortuna, Campanario, 1, bajo.

## Regatas de traineras

Se pone en conocimiento de todos los señores que hayan recibido besamanos del C. D. Donostia, y hayan prometido remitir cantidades a esta Sociedad, que no se confundan con el Donostia F. C., ya que no son los mismos Clubs, estando situado nuestro domicilio social en la calle Fermín Calbetón, 40 (Casa Tiburcio), donde se reciben encargos y donativos.

La Comisión continúa recogiendo donativos.

## Teatro Principal

Hoy, a las 6'45 y 10'45

Despedida de la Compañía Lírica del maestro GUERRERO

con la reposición del sainete en dos actos, música de Guerrero,

## "SOLE, LA PELETERA"

Mañana: Compañía de Bailes Españoles - ARGENTINITA



VILLAFRANCA. — El famoso "grimpeur" Vicente Trueba, durante la visita que hizo a su colega Luciano Montero. (Foto Armesto.)

## CLUB DE TENNIS

## El match entre los equipos Madrid-San Sebastián

Ayer dieron principio los partidos de este match, viéndose con este motivo las pistas de Ondarreta concurredísimas.

Los resultados de la primera jornada fueron favorables para el equipo madrileño, que se apuntó 3 tantos por 1 el equipo donostiarra.

El primer partido se jugó entre Villota (Madrid) y Domínguez (San Sebastián). Este perdió el primer set 6/4 después de imponerse en los primeros juegos, llegando a tener 4/3; al fin reaccionó Villota y después de maestras jugadas se adjudicó el set. El segundo muy igualado fué para el donostiarra con el resultado 8/6. El set definitivo empeñó imponiéndose Domínguez, llegando a colocarse 2-0, pero reaccionando nuevamente Villota consiguió ganarlo por 6/3.

El segundo partido entre Alonso (Madrid) y Londaiz (San Sebastián) terminó con la victoria del primero. Aunque Londaiz se colocó en el primer set 5-3 acabó desconcertándose ante la buena táctica empleada por 6/3.

El cuarto partido se jugó entre la señorita C. Marín (Madrid) y señorita Churraca (Teresa) San Sebastián. Terminó éste con la brillante victoria de la jugadora donostiarra, dando el primer puesto para su equipo. Ganó el primer set por 6/4, llevando la iniciativa del juego y mostrándose más regular que su contraria. El segundo set la jugadora madrileña más precisa en sus golpes, se lo adjudicó por 6/5. Y el tercero, disputadísimo hasta el último momento, fué favorable a la representante donostiarra por 11/9.

El cuarto partido se jugó entre la señorita C. Satrústegui y Tejada (San Sebastián) contra la señorita J. Chavarri y A. Alonso (Madrid).

El primer set, fué favorable a los donostiarras por 6/3. En el segundo, más acoplada la pareja madrileña, fué ganado por ésta por 6/2, así como el tercero, que mejorado su juego, le fue favorable por 6/2.

## PARTIDOS PARA HOY

A las tres y media de la tarde: L. Linares contra J. M. Tejada.

E. Chavarri contra J. L. Elósegui.

Señorita C. Chavarri contra señorita M. Y. Arezyaga.

A las cuatro y media de la tarde: Señorita C. Marín y J. Chavarri contra Señorita Y y C. Satrústegui.

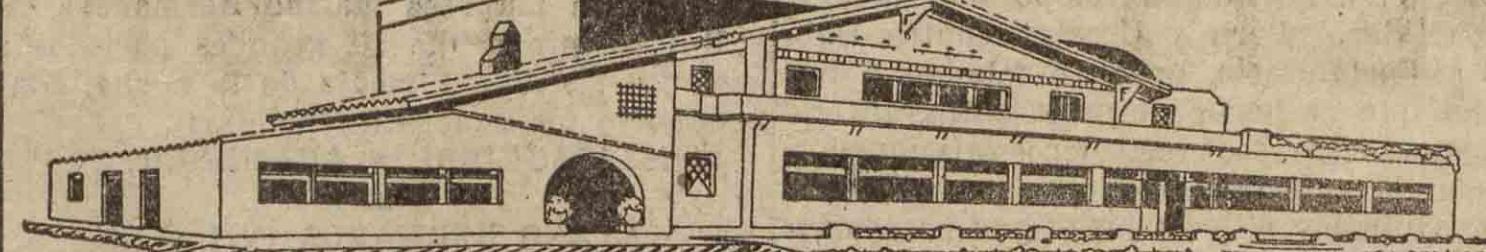
I. Linares y J. Villota contra J. M. Tejada y C. Satrústegui.

A las cinco y media: E. Chavarri A. Alonso contra J. Satrústegui y J. A. Domínguez y señorita Marín J. Villota contra señorita Satrústegui y C. Satrústegui.

Hoy por la noche se celebrará la cena de gala en honor del equipo madrileño.

## Tiro de Pichón

## TIRO DE PICHON



Campo de GULAMENDI (Igeldo)

Hoy, domingo, a las tres de la tarde

## Copa de los directores de Tiro

Handicap.—Doce pájaros.

:0:

Inscripción, 50 pesetas.

DESPUES DE LA CORRIDA SE TIRARA UNA COPA DE ENTRENAMIENTO PARA EL CAMPEONATO MUNDIAL

Mañana, lunes: COPA GULAMENDI.

## BOXEO FRONTON URUMEA BOXEO

## Acontecimiento pugilístico

martes, 22 de agosto

A las 10 y media noche

Primer combate (amateur) Pesos ligeros

LIZARBE — contra — STURTZE (Finalista del campeonato)

(Campeón de los pluma)

Segundo combate (amateur) Pesos medios

BUEENO — contra — ROSAS (Fuerte atleta vizcaíno)

(Campeón de Guipúzcoa)

Tercer combate (profesional) Pesos ligeros

GOICOEGHEA — contra — LOPEZ (Duro batallador madrileño)

(Carpentier donostiarra)

Cuarto combate (profesional) Pesos ligeros

ECHEVERRIA contra BARTOS (Campeón de España)

(Maravilla guipuzcoana)

Quinto combate (profesional) Pesos pesados

OLANGUA contra BIANCHI (Campeón argentino)

(Fuerte pegador navarro)

## LAS TIRADAS EN GULAMENDI

Con una gran concurrencia de público y de tiradores, se celebró ayer en el tiro de Gulamendi la ansiada tirada de pichón, en la que se disputaba la Copa de la Unión Española de Explosivos.

Participaron 46 escopetas, entre las cuales algunas extranjeras y otras nacionales bien notables de Madrid, Valencia, Sevilla y San Sebastián.

El ganador de la tirada fué don Javier Ortúeta, del Club Deportivo de Canto Blanco, de Madrid, que mató catorce pájaros, haciendo un cero.

Un representante de la U. E. de Explosivos hizo entrega al vencedor del espléndido trofeo y el señor Ortúeta fué muy felicitado.

Hoy, domingo, a las tres de la tarde, se tirará la Copa de los Directores de Tiro, handicap, doce pájaros; dos ceros; inscripción, 50 pesetas.

A continuación, y después de la corrida de toros, se tirará otra Copa de entrenamiento para el Campeonato Mundial, ya que para hoy se anuncia la llegada de no pocos tiradores extranjeros y nacionales, que vienen a participar en las grandes tiradas internacionales.

## BEBA Coñac Osborne

EL MEJOR

Especialidad 000.

## En Zarauz

—Puede usted indicarme un buen café?

—Hombre! Con el frío o el calor, LA MARINA es el mejor.

SIEMPRE EL MAS CONCURRIDO.

El Ayuntamiento girará hoy una visita a los establecimientos benéficos

Visita a instituciones benéficas

Cumpliendo acuerdo adoptado en la última sesión municipal, hoy, domingo, el alcalde, con una comisión de concejales, se trasladará a visitar los establecimientos benéficos Hospital de San Antonio Abad, Sanatorio Nuestra Señora de las Mercedes y Asilo de Zorroaga, donde se harán donativos de 1.500 pesetas, 700 y 1.500 respectivamente.

En el Asilo de Zorroaga, a las doce y media, se celebrará el acto de descubrir un busto del finado don José Cruz Lerchundi, que legó su fortuna a esta Casa de Beneficencia.

El señor Freijedo

El presidente de la Diputación dijo a los periodistas que había llegado de Madrid el representante de la Corporación provincial en la capital de la República señor Freijedo, que pasará en nuestra ciudad varios días.

La Fiesta de la Flor

Nos informaron en la Diputación que el vicepresidente de la Comisión Provincial, señor Torre, había hecho un donativo de 500 pesetas en nombre de la Corporación, con destino a la Fiesta de la Flor.

Varias visitas

El gobernador civil recibió ayer la visita de la profesora de Rentería señorita Flores Grandes, interesando al señor Artola por una instancia elevada al ministerio de Instrucción, en la que solicita la reposición del mobiliario de la escuela, por los daños sufridos durante las inundaciones.

—También recibió la visita del director de la Compañía del Tranvía de San Sebastián, para tratar acerca de un despido.

## "La Voz" en Zumárraga

### LAS ÚLTIMAS FIESTAS

Los días 15 y 16 del corriente mes y con motivo de las fiestas locales se vió concurrencia en el hermoso prado de esta villa, donde la banda que dirige don Severo Paternain dio magníficos conciertos de baileables. Los profesores de la banda escucharon grandes y metecidas ovaciones que compartieron los chistularis, cuyo sabor mayor es Phascual.

Se celebraron otros concursos de destreza y habilidad, entre los que figuró uno de bolaríos que resultó animadísimo. En esta prueba ganó el primer premio don Juan José Azurmendi, que tiró de seis bolas veintidós brillas y obtuvo las 40 pesetas.

El segundo y el tercer premio, de 22 y 12 pesetas, con 20 y 19 brillas, los ganaron don Luis Aranguren y don Domingo Pildain, respectivamente. Recibieron muchos aplausos, y ahora no sería extraño que se produjera la consabida y tradicional apuesta.

Y terminaron las fiestas sin que hubiera que anotar ningún incidente desagradable.

### A QUIEN CORRESPONDA

¿Qué pasa para que de noche no circulen más tranvías hasta ésta que el que llega a las once y media? ¿Y por qué no se hace circular más que en vez de llegar a las once de la noche que llegue a las doce, como anteriormente?

—Estos días atrás, si las luces hubieran "ultimo", qué duda cabe que el desarrollo de los espectáculos populares hubieran resultado más completos. Pero, no fué así, y, sin embargo, el escenario donde se celebró el programa de teatro estaba a oscuras.

Y es que señor alcalde, habrá que intervenir cerca de los suministradores de energía eléctrica o, en su defecto, municipalizar este servicio. Todo antes que permanecer a oscuras.

Garganta, Oido, Nariz  
ESPECIALISTA: M. PATERNINA.  
Consulta: de diez a una y de tres a seis.  
PRIM. 7 :::: Teléfono 15-5-63.

Dr. Jesús Rodríguez del Castillo  
APARATO DIGESTIVO  
Consulta: 3 a 5.—Iztueta, 7.—Teléfono 10-1000.

TOME USTED  
**Coñac Osborne**  
Fino Coquinero, el mejor aperitivo

Melones valencianos  
maduros, dulces como caramelos: sandías edificadas como claveles, han llegado a MIRADOR, 17, almacén: teléfono 14-8-74. Se sirve a domicilio.

GRATIS puede resultarle a usted tu nuevo haciendo sus compras en estas casas las más y mejor surtidas y preferidas por el buen público

# DEPORTE VASCO

Izaguirre, en lucha salpicada de amor propio con Arano, venció justamente

Un partido revoltoso de los palistas. - El gran programa de hoy

### EN EL FRONTÓN MODERNO

Ayer se jugaron partidos de remonte y de pala en el bonito frontón del paseo de Atocha, a donde acudió mucha gente atraída por el anuncio del partido de pala.

En efecto, lo jugaban Azurmendi y Perea, rojos, con saque del once, contra Solozábal y Pasay, sacando del once y medio.

El dinero salió por Azurmendi y Perea en proporción de 40 a 36, con buena vista al principio por parte de los "catedráticos"; pero con harta desgracia después, porque vencieron los menospreciados.

Fueron Azurmendi y Perea los que avanzaron desde el primer momento para colarse en cabeza con notable ventaja, dándose el dinero con gran momio por los adelantados. Pero Solozábal y Pasay, que no se resignaban a la derrota, apretaron la "marcha" y fueron disminuyendo la distancia que les separaba de sus rivales hasta darles caza en el tanto 17. A esta igualdad siguieron otras en los tantos 19, 20 y 23, para avanzar ahora los azules y sacar la misma ventaja que anteriormente habían tenido los rojos. Pero éstos, Azurmendi y Perea, tampoco querían ser tan fácilmente vencidos, e hicieron su positivo esfuerzo que les llevó a donde estaban sus rivales: al tanto 47 iguales. El revuelo fué grande. El público se puso de pie y la alarma cundió en las filas catedrátiles. Pero nada pasó para alivio de males. Nada pasó, porque Solozábal y Pasay se apuntaron el tanto 50, fin de tan "fatigosa" pelea, cuando Azurmendi y Perea tenían para su haber el tanto 48.

Los cuatro palistas tuvieron sus ratos buenos y sus momentos desgraciados; pero, en general, cumplieron su cometido. Sobresalió algo el ex "arrantzale" Pasay que dió pelotazos de factura irreprochable.

El segundo partido. — Jesús Izaguirre y Aramburu, luciendo distintivo rojo, jugaron el segundo partido de la tarde contra Arano I y Salaverría II, que se ceñían con faja azul, con saque igual los delanteros: del cuadro once y medio.

Dióse el dinero por los rojos en proporción de 40 a 35, con gran acierto de la "catedra".

Con gran acierto, porque luego de haberse registrado igualadas en los tantos 4 y 21 a pesar de que la segunda igualada fué fatal para la clase adinerada, pues se había dado el dinero 40 a 10 cuando los rojos llevaban ventaja de seis tantos, salieron por delante Izaguirre y Aramburu, los cuales se apuntaron el tanto 50, término del partido, dejando en el tanto 45 a Arano y Salaverría.

De los vencedores, Izaguirre jugó mucho, no sólo en cantidad, sino también en calidad. Sacó admirablemente, a pesar de hacerlo del once y medio, y en el peloteo se mostró fuerte y seguro castigando la pelota con su brío peculiar. En fin, que Jesús tuvo ayer una tarde de aciertos. Aramburu, compañero de Izaguirre, jugó mucho y bien y fué un gran colaborador de la victoria de su bando.

Los vencidos, ante el juego eficacísimo desplegado por los dos contrarios, no tuvieron otro remedio que rendirse y sucumbir, aunque Arano hizo una defensa cerrada en muchos momentos del encuentro para evitar la derrota. Muchos no opinarán así; pero así fué. Salaverría, que tuvo momentos felices en el transcurso del partido, no rayó a la altura de su último partido jugado.

El tercer partido. — Se organizó un tercero partido, fuera de programa, entre los modestos remontistas Esteban Izaguirre y Bengoechea (rojos), y Arrechea y Marich (azules), sacando los delanteros del cuadro once y medio.

El dinero salió rojo con momio de 40 a 34.

Este tercer partido fué de los llamados de "calle". De calle, decimos, por no decir de los malos. Desde el comienzo de la pelea se impusieron francamente Izaguirre y Bengoechea, y sin que fueran "molestandos" en ningún momento del encuentro llegaron al tanto 30, final de la lucha, cuando Arrechea y Marich no habían pasado del tanto 21.

Esto fué todo lo que dió de sí la jornada pelotística de ayer. Y ahora a esperar a la tarde de hoy para ver a nuestro Irigoyen, al hombre de las canas, al bravo que pone

en la pelea todo su amor profesional para dejar satisfechos a sus admiradores. Y si a esto añadimos que Iturain, el "cachorro de Orio", querrá reverdecer los laureles de su pasada actuación, aquí está el "quid" de la soberbia lucha que nos regalarán estas dos figuras del pelotarismo a la modalidad de remonte.

### EL SOBERBIO PROGRAMA DE HOY EN EL FRONTÓN MODERNO

La indisposición del fenómeno Jesús Abregó nos priva de presenciar una lucha brava y emocionante entre los dos fenómenos: Irigoyen y Abregó. Pero no por eso deja de tener el interés el admirable programa que la Empresa, sin reparar en el elevado presupuesto que para ella supone el cartel de hoy y para corresponder al favor que le prestan los aficionados, ha organizado con tres partidos en los que tomarán parte los mejores jugadores del cuadro en las modalidades de remonte y pala.

Presten, presten atención, que el programa lo requiere.

Primer partido, a remonte: Irigoyen y Beirolegui, los dos "eternos rivales" de los años 12, 13, 14, 15 y siguientes, contra los dos jóvenes y grandes jugadores Arce e Iturain. La flor y nata en los puestos delantero y zaguero: Irigoyen e Iturain.

Segundo partido, a pala: Izaguirre y Jáuregui contra Solozábal y Perea. Una tontería de partido!

Tercer partido, a remonte: Salaverría hermanos contra Arano I y Zabaleta. Cuatro jugadores que si tienen su tarde ríانse ustedes de los fenómenos.

Tres partidos como para ir al frontón de prisa y corriendo, aunque al retorno lo hagamos despacio, cabizbajos y pensativos...

### LA BRILLANTE JORNADA DE ESTA TARDE EN DEVA

El duelo Peru-Ubilla I

A los vecinos de todos los pueblos cercanos que han tomado ya por costumbre pasar las tardes de los domingos y días festivos en el frontón "Euskal-Jolas", de Deva, se les ofrece esta tarde un partido, sin duda alguna, el mejor de la temporada; porque el "partidazo" Peru y Urcelay contra Ubilla I y Cortabitarte, promete mucho. Y tan mucho, que ha hecho despertar un gran entusiasmo entre los verdaderos aficionados.

Nada de extraño tiene ello, percatándose de la calidad y el gran juego que poseen en la actualidad estos cuatro valores más destacados del deporte vasco. La pelea que ellos dirimirán será de indiscutible interés, y vivamente sentiríamos equivocarnos.

Hay, pues, una brillante jornada esta tarde en el Euskal-Jolas, de Deva, y que se completará con el segundo partido entre Urcelay II y Murua I contra Murua II y Uribe.—T. E.

### EL TORNEO DE PELOTA "AMATEUR" DE HOY, EN IRUN

El programa anunciado para hoy, domingo, a las cinco y cuarto de la tarde, ha sufrido una variación en lo que respecta a los partidos de pala, pues se han declarado "forfait" dos parejas de la especialidad del leño, a lo cual la Comisión ha suplido con unos partidos que dejarán recuerdo a quienes los presencien.

Actualmente quedan para el torneo final,

### Los partidos jugados en el Euskalduna bilbaíno

que es de eliminación, seis parejas de mano y remonte, y tres de pala.

Corresponde hoy eliminarse, en primer lugar, a Celaya y Echenique contra Beldarrain hermanos, en la especialidad de mano.

A remonte, en segundo partido de la temporada, a los "eternos rivales" Goicoechea, el Makúa irúnés, jugador pura fibra y al elegante y buen zaguero veratarra, muy aplaudido en las canchas donostiaras, Larumbe, contra Iriarte, el "león irúnés", invencible en la cancha del Euskal-Jai, al que acompañará el sereno y buen zaguero Amotegui.

Dará fin el festival con el encuentro, también a remonte, entre las parejas de Vera y San Sebastián, compuestas por Iñíguez y Errandonea contra Berniolles y Castañeda.

Bonito programa que hará que el Euskal-Jai se llene una vez más.

Para el próximo domingo se anuncian a Linazasoro, Abalia, Sesé, Damborenea, etc., etcétera. Algo serio, ¿verdad?—S.

### EL PARTIDO BENEFICO DEL MARTES

El segundo de los festivales organizados por el Comité de festejos a beneficio de los damnificados será la gran gala pelotística, que se celebrará pasado mañana, martes, en el frontón Moderno, generosamente cedido por la Empresa.

No podemos anticipar aún el programa, pero es segura la actuación de Irigoyen, y se gestionará la reaparición del fenómeno Abregó, si se ha repuesto de su indisposición. En nuestro próximo número facilitaremos nuevos detalles.

### EN BILBAO

Jugaron el primer partido de pelota, a pala, en el frontón Euskalduna, Chistu I y Unamuno contra Pastor y Arrigorriaga I, venciendo los primeros por seis tantos.

Luego contendieron Prudencio y Orrandia contra Abadiano y Algortenio, venciendo éstos por cuatro tantos.

### Frontón Cinema de Zarauz

(Nueva Empresa Marino Hermanos)

Hoy, domingo, dia 20, grandes partidos a mano, a las diez y media de la noche, conteniendo los excelentes pelotaris

IZAGUIRRE y ARAMBURU

— contra —

ATANO HERMANOS (VII y II)

Sacando ambos de tres.

Habrá un segundo partido.

HOY, DOMINGO

A las 4 tarde Dos grandes partidos

1º Peru y Urcelay

— contra —

Ubilla I y Cortabitarte

2º Urcelay II y Murua I

— contra —

Murua II y Uribe

## TRAJES DE PAÑO PARA CABALLERO

El más extenso surtido lo presentan los

Almacenes ALMEIDA

Miracruz, 6

Pescadería, 12

## AVISO

PEDRO LOPEZ

Echaide, 8 y San Marcial, 3, SAN SEBASTIAN  
Mayor, 29, FUENTERRABIA

Pez, 15, y Prado, 3, MADRID

La mejor inversión que puede hacer de su dinero es comprar alhajas, antigüedades, objetos de plata y de arte antiguos, propios para regalos, en las casas de



## RENTERIA

## UN REMITIDO

El presidente de la Unión Republicana, don Félix Gómez, nos remitió las cuartillas que publicamos a continuación.

## Labor de investigación

Para llevar a cabo una concienzuda labor de investigación, ha venido a esta localidad un delegado del Gobierno civil, que se encuentra con un trabajo improbo debido a las muchas dificultades que encuentra en el cumplimiento de su misión para satisfacer las pretensiones de los damnificados. El trabajo que tiene que desarrollar se divide en cuatro partes:

Primer.-Daños del comercio.

Segundo.-Daños en muebles y enseres.

Tercero.-Daños correspondientes a los agricultores, y

Cuarto.-Daños a la industria.

Nos parece admirable que la delicada misión investigadora se haya encomendado a una persona independiente de todo trato con los interesados, para que su actuación sea más desinteresada y ecuánime, porque según se confirma, ha habido algunos abusos, por parte de ciertos comerciantes, cuyas pérdidas no guardan relación con los cálculos realizados por el técnico.

Por tal motivo su labor se complica de tal forma, que tiene que destinar las mañanas a las visitas personales de las dependencias afectadas por la inundación y las tardes forma las relaciones de lo estudiado, ocasionándole molestias en su salud que le han obligado a guardar cama durante dos días, a causa de las intoxicaciones que producen las miasmas insalubres desprendidas de las tiendas, trastiendas y bodegas sobregres de dichos lugares, pues es sabido que si la Junta Provincial de Higiene girara una visita encontraría materia donde desplegar sus actividades en ciertos sitios que constituyen verdaderos focos de infección que muchas veces originan epidemias

Se ha hecho un reparto de muebles, ropa y dinero por los nacionalistas y el Ayuntamiento, por su parte, ha entregado algunos donativos, cuya cuantía se debía de haber puesto en una nota en la oficina del delegado, para saber de esta forma a qué atenerse al hacer la distribución de la suscripción oficial.

Mi deseo es que el acierto y desinterés les ayuden a los encargados de hacerlo en esta empresa delicada.—Félix Gómez.

## CONCIERTO DE LA BANDA

Al mediodía, la Banda municipal dará en la Alameda un concierto con arreglo al siguiente programa:

1.º X. X. (pasodoble).—Miraanda y La fuente.

2.º «Katiuskas» (fantasía).—Sorozábal.

3.º La isla de las perlas (selección).—Sorozábal.

El concierto será en honor del C. D. Touring, que hoy festeja la inauguración de su bandera.

## NOTAS DEPORTIVAS

El campeón de tercera categoría de fútbol celebra hoy, con gran solemnidad, la inauguración de su preciosa bandera, que ha sido confeccionada por señoritas que devuelven con entusiasmo los colores del bravo club balompédico.

Anoche dieron comienzo los festejos que fueron amenizados por el formidable acordeonista Salvador Bengoechea, que ejecutó un selecto programa de bailables y zarzuelas, siendo muy aplaudido por la numerosa concurrencia que se congregó frente al local social del Touring, para rendir su tributo de simpatía.

Hoy, por la mañana, inaugurarán su bandera con el estrépito correspondiente al caso; al mediodía se reunirán en fraternal espíritu, que será servido por el acreditado bar «sidro» y por la noche habrá una gran verbena, para la cual se ha iluminado y enluminado la Alameda con profusión.

También hemos de hacer constar que anoche invitó gratuitamente con un vino de honor a todos los simatizantes, obsequio hecho por un socio, que fue muy apreciado.

El Rápido F. C. saldrá muy de mañana a las Cuevas de Landarbaso, precedido de una alegre charanga.

Por la tarde tendrá lugar en la pintoresca altiplanicie de Ventas una animada romería que durará hasta el anochecer.

Ya sabe la numerosa clientela de los rápidistas la alegría desbordante que reina en todas sus excursiones y que será jileada mejoramente tan brillante día de campo.

AGRUPACION FEMENINA REPUBLICANA

Para mañana, a las ocho y media de la noche, la Directiva convoca a junta general para tratar asuntos de mucha importancia.

Se suplica puntual y numerosa asistencia.

## VILLABONA

## SESION MUNICIPAL

Acuerdos tomados por nuestro Ayuntamiento en su última sesión:

Aprobada el acta de la sesión anterior.

Se acordó el pago de las facturas siguientes: una de Antonia Sorrondegui, por ranchos, 64,30; idem a la misma, por comidas a electricistas, 46,65; idem a la misma, refrescos a los pelotaris, 23,20; idem a Echeveste y Aruabarrena, panecillos, 45; viuda de Arregui, por el propio concepto, 15; de Pedro Irazu, chocolates para la fiesta infantil, 25; idem a Tomás Iraola, por ranchos, 22,20; a Silvestre Urrestarazu, cenas a guardias, 36; a Eustaquio Iraola, por goblos, 60; a Juan Ugarte mendia, por comidas, 45,50; José Sorrondegui, arreglo de los arcos de la Casa Consistorial, 888,38; del mismo, quiosco, 50; a la Diputación, estancia de dementes, 591,50; a la misma, por sordomudos, 214,85; estancia de pobres en el hospital, 112.

Se autoriza a los tamborileros para que puedan trasladarse a Aduna los días 15, 16, 17 y 20 en las condiciones que señala su reglamento.

Quedó enterado de una comunicación de la Comisión Gestora, de la lucha antituberculosa relativa al ingreso de enfermos en la enfermería de Andazárate.

Se concedió licencia de dos meses al alcalde, para que pueda atender a sus asuntos particulares.

## ESTADISTICA

Como dato curioso damos cuenta a continuación de la cantidad de cerveza introducida durante las fiestas patronales del año 1933:

Elola hermanos, 606; Tomás Iraola, 502; Juan Ugarte mendia, 475; Antonio Sorrondegui, 413; Centro Republicano, 323; José Ormazabal, 120; María Zugasti, 150; Silvestre Urrestarazu, 498; Daniel Egaña, 75; Félix Ortega, 30; Pedro Arrillaga, 16; Ignacio Pérez, 15; Pedro Irazu, 8. Total: 3.230 litros.

## PROVOCACIONES NACIONALISTAS

Los nacionalistas de esta villa se sienten rebeldes. ¿Quién pensaba en ello? No todo iba a ser "porrusaldas", "aurreskus", "ezpatandanzas" y los consabidos "irrintzis", y los clásicos saltos y brincos, y andar huidos del Batzoki durante la Dictadura. La nota de rebeldía la han constituido los nacionalistas "jelkides" Agustín Aristegui, Antonio Beñábarán, Francisco Ordozgoiti y Manuel Oyarzábal, quienes se limitaron a pintar unas inscripciones "de gusto" en la carretera general durante la madrugada de ayer, sábado, pidiendo, entre otras cosas, la libertad de su compañero Francisco Idiáquez. Pero resultó que cuando se encontraban recreando sus afanes fueron sorprendidos por el vigilante de la fábrica de papel "La Salvador", don Juan Manuel Ezquioga, y por el joven señor Arratibel, quienes se apresuraron a detenerlos y poner el hecho en conocimiento del cabo de Miqueletes de ésta, don Pantaleón Leturia.

En suma, que las provocaciones de carácter nacionalista se han reproducido en nuestra villa, y, claro es, no nos sorprenden estos hechos por cuanto la primera manifestación de sus aficiones a ensuciar las paredes y carreteras, haciendo remedos de la esvástica y otros de peor gusto, quedaron sin sanción; y es muy lógico, pues, que ello haya sido motivo para su envalentonamiento y para obrar en las sombras puniblemente. Pero esta vez no creemos quedará impune este hecho tan vergonzoso, ya que los autores están detenidos.—C.

## Corchos y botellas para la sidra

Botellas de todas clases, a precios sin competencia. De ½, negras, a 12 pesetas ciento. Corchos para sidra y vino, a 18 Ptas. millar.

JERNANI, 8.—Telf. 43-6-68.—S. SEBASTIAN.

## VILLAFRANCA

## ASOCIACION DE INQUILINOS

El domingo último celebró su junta general trimestral esta Asociación, para renovar la mitad de su Directiva según el reglamento, a la que nos honró con su presencia nuestro representante señor Galán, quedando constituida la nueva en la siguiente forma:

Presidente, don Constancio Cano.

Vicepresidente, don Jesús Antolín.

Contador, don Vicente García.

Tesorero, don Angel Nadal.

Secretario, don Agapito Alonso, por no aceptar don Victoriano Gómez, por sus muchas ocupaciones.

Vicesecretario, don Máximo Gómez.

Vocales: don Joaquín Aramendi, don Vicente Calvo y don Sabino Alias.

Lamentando nos hayan abandonado los que han cesado y sobre todo Pablo Samperio, quien por serle imposible actuar de presidente por sus muchas ocupaciones particulares, nos abandonó antes de tiempo, quedando la Directiva agraciada por su ofrecimiento y ayuda habiendo actuado seis meses de presidente y otros tantos de vocal primero.

Salud y prosperidad a todos.—La Directiva.

## DE SOCIEDAD

Ha venido de Madrid a pasar una temporada al lado de sus padres, nuestro buen amigo el joven Carmelo Cebada.

Le deseamos una grata estancia entre nosotros.—C.

## PASAJES

## NATALICIO

Ha dado a luz con toda felicidad a una hermosa niña la esposa del primer oficial del Ayuntamiento de Pasajes don Emilio Zulaica.

Nuestra enhorabuena al matrimonio.

## LETRES DE LUTO

Ayer se verificó el entierro del que fué guarda de la estación del Norte de Pasajes, G. Seco, que falleció a consecuencia de una herida que se produjo hace pocos días en la cabeza. El acto fúnebre se vió muy concurrido.

Nuestro buen amigo don Eduardo Atorrasagasti, pasa en estos momentos por el inmenso dolor de haber visto morir a su hijo, preciosa criatura de corta edad.

Tanto al señor Atorrasagasti como a su distinguida esposa enviamos la expresión de nuestro más sentido pésame.

## LOS REMEROS DE SAN PEDRO

Puede darse como segura la participación de los remeros de Pasajes de San Pedro en las regatas de traineras de San Sebastián, puesto que ayer comenzaron sus entrenamientos. Están muy animados y dispuestos a continuar la racha de victorias.

No se sabe si este año será patrón de la trainera el veterano Arrillaga o si actuará como tal uno de sus hijos.

## QUEJA ATENDIDA

Varias veces formulamos quejas por el mal olor que solía de la fábrica de Pysbe y éstas han sido atendidas, puesto que desde que giró una visita el inspector de Sanidad se han arreglado las cosas en forma que ya no hay molestias para el vecindario.—C.

## Hotel Toki-Alai - Orio

Teléfono 181

## MENU PARA HOY, DOMINGO

Entremeses variados

Paella a la valenciana

Langosta o chipirones

Menestra de cordero

Pollo asado y ensalada

Postres: Helado de chocolate y frutas

Precio del cubierto: SEIS pesetas.

Café Exprés. Vinos y licores selectos. Especialidad en meriendas. Deliciosa terraza junto a la ría.

## COMPAÑIA HAMBURGUESA SUD-AMERICANA

DE VIGO Y LISBOA A BRASIL Y PLATA

## CAP ARCONA | MONTE ROSA

4 de septiembre

12 de septiembre

Agente: BANCO SPANOL DEL RIO DE LA PLATA — SAN SEBASTIAN

## ELGOIBAR

## SESION MUNICIPAL

Acuerdos tomados por el Ayuntamiento de esta villa en su última sesión.

Se dió cuenta del anteproyecto de presupuesto ordinario formulado por el secretario municipal para el próximo ejercicio de 1934 y que presenta a examen de la Corporación municipal, la cual acuerda pase a estudio de la Comisión de Hacienda, para que formule las enmiendas que crea conveniente.

—Entérase de una comunicación de la Comisión Provincial, participando el acuerdo adoptado en vista del escrito de este Ayuntamiento, interesando que la valoración de los terrenos afectados por el camino vecinal al barrio de Garagarza, de Mendaro, se fijara en cuatro pesetas el metro cuadrado, de aceptar dicho precio, distribuyéndolo en dos partes, una peseta y cincuenta céntimos para valor del metro cuadrado de terreno y dos pesetas y cincuenta céntimos en concepto de daños y perjuicios que se originan en el momento actual, dado el desarrollo que ha de adquirir el arbolado existente, habiendo también acordado disponer que por la dirección de Caminos Provinciales se proceda a la redacción inmediata del proyecto para el anuncio de subasta de dichas obras.

—Entérase de una comunicación de la Comisión Gestora, de la Lucha Antituberculosa de la provincia, participando el acuerdo adoptado con el fin de abbreviar en lo posible los trámites necesarios para el ingreso de enfermos en Andazárate, de que juntamente con la instancia y certificado del médico, aquellos Ayuntamientos a quienes interese el rápido ingreso de sus enfermos, siempre teniendo en cuenta el orden de prelación, adjunten un oficio comprometiéndose al abono de esfuerzos, a reserva de que por la Corporación respectiva se instruya el oportuno expediente de pobreza, para que a su vista la Corporación provincial adopte el acuerdo definitivo, dándose la Corporación municipal por conforme, pero disponiendo se advierta a la referida Comisión que ella es de opinión de que se debía seguir el mismo procedimiento que se emplea para el ingreso de dementes pobres en Santa Agueda, con carácter de urgencia antes de la instrucción del expediente, etc.

SE VENDE la casa número 28 de la calle San Francisco. Para informes: Dirigirse a este corresponsal.

—Se da cuenta de un escrito de la Empresa de Fomento del Turismo, de San Sebastián, participando el haber enviado por correo ejemplares de la "Guía Ilustrada" para el forastero, que ha editado para este verano, en los que se inserta algo dedicado a esta villa y rogando se diga la forma en que podían disponer de la acostumbrada subvención. La Corporación acuerda que por este año se satisfaga la misma cuota de 25 pesetas, pero que se advierte que para lo sucesivo la subvención no está establecida con carácter permanente y que deben solicitarla de antemano.

—El concejal señor Larrañaga advierte que con la elevación del camino de Garagarza se perjudica a una huerta del señor Aspasia, a la que habría, dice, que construir un muro.

Se le contesta que ese es asunto en el que interviene la Diputación, a la que hay que dirigirse y que se procurará llamar la atención cuando llegue el momento de empezar las obras.

—Se enteró de una comunicación de la Comisión Provincial participando la salida del Hospital de San Antonio Abad, con fecha 22 de julio último, del vecino de ésta, don Francisco Aizpurua Aróstegui.

—Aprobó el programa de fiestas patronales; así como el pago de algunas facturas

## DEPORTE VASCO

Para jugar a las diez de la mañana del domingo en el cubierto frontón de Andueza (Caminero), se halla concertado un interesante (a no dudarlo) partido de pelota de desafío, entre los jóvenes Juan Zubia, más conocido por "Arteondo" y Pedro Juaristi "Arguiñ".

"Arteondo" sacará del cuadro dos, mientras su contrincante, "Arguiñ", lo hará del tres.</

Desde Fuenterrabía

# ¿Qué pasa en el Ayuntamiento?

Hace pocos días todavía, en la crónica de una de las poblaciones más importantes de Guipúzcoa, veíamos lamentarse de que las sesiones municipales se celebrasen con asistencia de muy contado número de concejales. El correspondiente de referencia ignoraba, sin duda, lo que pasaba en este pueblo. Aquí, en Fuenterrabía, ganamos el record a todo el resto de la provincia, y estoy por decir a España entera.

Hasta hace algún tiempo, no había sesión el día señalado por falta de número suficiente de concejales y, como es natural, se celebraba la subsidiaria en el plazo que señala la ley, con los dos o tres que acudiesen de los cuatro de que se compone la Corporación. Pero en intervalo de pocas semanas se ha repetido el caso originalísimo de que nuestro Ayuntamiento no ha celebrado ni sesión siquiera; ni ordinaria, ni subsidiaria. Así como suena.

El alcalde actual, señor Petit, presentó la dimisión de su cargo hace pocas semanas todavía, apoyándose, entre otras razones, del poco calor que le prestaban sus compañeros de Corporación en la resolución de los problemas municipales y cuando estábamos posados de que su retorno al Ayuntamiento obedecía a que los concejales le habían prometido cooperar en la obra administrativa, nos encontramos con que no se celebra sesión. Y no cabe exclamar aquello de ¡apaga y vámonos!, porque el Ayuntamiento que no se reúne para celebrar sesiones, está apagado de hecho.

## EMBOZADAMENTE SE TRATA DE IMPLANTAR NUEVAMENTE LA "CHINGA"

En la mente de todos estarán presente todavía las luchas que se han sostenido en esta ciudad para que desapareciera este ilegal procedimiento de pesca, que venía a ser la ruina de cientos de familias que durante el invierno se alimentaban del producto que obtenían de coger el corcón al anzuelo en la misma bahía y cuya riqueza está llamada a desaparecer si prosperan las maniobras que se están realizando por ciertos señores para que se implante de nuevo ese criminal artificio de la "chinga".

La Asociación de Pescaderos de Fuenterrabía, que se preocupa con verdadero celo de que tal hecho no suceda, ha convocado a junta general extraordinaria que tendrá lugar hoy, día 20, a las once horas en primera convocatoria y a las once y media en segunda, por tratarse de una reunión de importancia para la clase pescadora de esta ciudad, se invita a todos los componentes de la Hermandad de Pescadores no dejen de asistir a ella, a cuyo ruego unimos el nuestro.

Ya por su parte el Ayuntamiento de Fuenterrabía, en sesión celebrada el día 7, desestimó la petición del alcalde de Hendaya, señor Lalampourquet, quien abogaba por la red de 52 mm. para toda clase de pesca, y la Corporación municipal, por unanimidad, acordó que dicha red continuase, como hasta el presente, para el salmón y la alosa, en los meses que fija el reglamento de pesca en el Bidasoa.

En esta ciudad, al igual que en Hendaya, se ha constituido una Sociedad de Pescadores de red. Ambas entidades convocaron para el día 21 a una reunión previa, invitando a la misma a los alcaldes de los cinco pueblos ribereños y a los comandantes de las dotaciones navales francesa y española.

Los alcaldes de Irún y Fuenterrabía excusaron su asistencia, por estimar que las peticiones eran improcedentes. Por la Sociedad de Pescadores de red de Fuenterrabía acudieron a la reunión don Urbano González y don Daniel Martínez.

El señor Martínez, ex alcalde de Fuenterrabía y que dió lugar durante su última actuación a que el Ayuntamiento acordase un voto de censura por haber propuesto sin estar autorizado para ello, la implantación de "chinga", hizo una defensa cerrada por la red de 20 milímetros (chinga), arguyendo en su defensa la situación en que se encuentran los pescadores de red, cuyos componentes se encuentran parados, incluyéndose entre éstos los señores Martínez y González.

El señor Garnica, comandante del "Mac-Mahón", velando una vez más con un entusiasmo sin límites por los intereses de la humilde gente pescadora de esta ciudad, replicó al señor Martínez en tonos energicos y argumentos irrebatibles, los inconvenientes de la pesca con redes, cuya autorización de llevarse a cabo, acarrearía graves perjuicios para los pescadores de anzuelo, ya que durante la temporada invernal vienen sosteniéndose más de doscientas familias única y exclusivamente de la pesca en el Bidasoa, con el procedimiento de anzuelo.

Humilde clase pescadora de Fuenterrabía: Estás sobre aviso de las fatales consecuen-

cias que pueden acarrearte la implantación de la chinga. Es necesario que concurráis a la reunión que se os convoca para defenderos con la energía que merece el asunto. De no hacerlo así, unos cuantos mercaderes de Fuenterrabía, que bien conocéis, se encargarán de barrer todo el pescado que entre en la bahía, para obtener pingües ganancias, sin fijarse en que al arrasar con el pescado del Bidasoa os dejan sin pan para vuestros hogares. Alerta, pues.

## MUERTE SENTIDA

Nos enteramos con verdadera pena del fallecimiento en Irún del consecuente republicano don Gerardo Bienabe, que con tantas amistades contaba en Fuenterrabía.

A sus familiares, nuestro más sentido pésame.

También ha dejado de existir en ésta, el laborioso y buen amigo nuestro, don Severo Berrofarán.

A su señora esposa e hijo don Gregorio, nuestro más sincero pésame.

## INDISPUESTA

Se halla retenida en el lecho hace unos días, doña Martina Iriazabal, esposa de nuestro amigo y correligionario, don Patricio Pauleaga.

Le deseamos un pronto y total restablecimiento en la enfermedad que le aqueja.—C.

## "La Voz" en Oñate

### SESION MUNICIPAL

La última reunión del Ayuntamiento, del día 12 de agosto, tuvo lugar bajo la presidencia del alcalde, señor Celaya, con asistencia de cinco concejales más.

Aprobada el acta anterior y el ingreso habido durante la última semana, que es de 2.001,57 pesetas, prestó su aprobación a varias cuentas, en total 153,55 pesetas.

Otra de 12.000 pesetas, a la Caja de Ahorros Provincial, para pago de la 12.ª anualidad del empréstito de 110.000 pesetas, del 5 por 100 para la construcción del ferrocarril de San Prudencio-Oñate y camino a la estación.

—Acordó conceder el permiso solicitado en instancia por don Damián Lizaur, arquitecto, para elevar un piso en la casa número 2 de la calle Soledad.

—A don José Harramendi, autorizar para reformar los huecos de la fachada de la casa número 15, calle Alzúa, vistos los informes del caso y que el plano está autorizado por los señores ingeniero industrial y arquitecto.

—Adquirir 75 ejemplares del folleto recopilación y juicio crítico de las obras poéticas musicales de Iparragirre, para su distribución entre los niños de las escuelas.

—Contribuir con 75 pesetas a los gastos de la Asamblea que en homenaje a don Arturo Campión organiza la Asociación de Txistularis del país vasco.

—Adquirir tres ejemplares de la Historia del País Vasco, a 25 pesetas ejemplar.

—Acordó distribuir entre los maestros de barrios de este término municipal, los siguientes premios: 75 pesetas, al de Uribarri abajo; 50, a los de Berezano, Uribarri arriba, Urréjola y Narria arriba; 25, al de Olabarrieta y que se les felicite por la labor docente que han realizado durante el curso último.

—Que en los presupuestos municipales que en adelante se formen, se acumulen al sueldo de la maestra municipal, doña Purificación Carrascal, las 100 pesetas que actualmente percibe, como gratificación, conforme a su solicitud.

—Que por la comisión respectiva se proceda a la redacción del pliego de condiciones para la subasta de material eléctrico y montaje para la completa municipalización del servicio de energía eléctrica.

—Proceder por administración al arreglo de las grietas del lavadero de calle Soledad.

—Comisionar al señor Campos para la ejecución de obras a fin de establecer el servicio de duchas, aprovechando el local existente en la parte trasera de los urinarios subterráneos de la plaza.

—Que continúe la instalación de luz establecida en el frontón, retirando del peligro los portalámparas.—C.

## Academia de corte

En quince días se compromete la señora Eugenia Iza a enseñar a cortar a sus discípulas toda clase de prendas (blancas y de color) de señora y caballero y niños. Sistema práctico y más moderno. Se habla vasco y castellano.

SAN MARTÍN 29 cuarto izquierdo —

Teléfonos de LA VOZ:  
Administración y Talleres ... 10-0-24.  
Dirección y Redacción ..... 10-9-89.



## Sobran Mujeres En El Mundo!

### ¿Cuál Será La Preferida En El Amor?

#### Podría Vd. Acerarlo?

Según las últimas estadísticas demográficas mundiales, corresponde la proporción de 13 mujeres para 1 solo hombre. Sobran, pues, mujeres. Y todas quieren casarse. Doce mujeres quedarán deseadas y una sola triunfante en el amor. Podría Vd. acertar cuál será la preferida?

El corazón de un hombre se siente siempre seducido por el rostro fino y elegante de un cutis suave y terso, bien cuidado. De todas ellas, pues, vencerá la que use los famosos Productos Norteamericanos de Gran Belleza «RISLER»: Crema de Día, Crema de Noche, Colorete en Crema y Polvos de Arroz «RISLER». Son el más sencillo y perfecto tratamiento de belleza, que comunica al cutis una tersura, suavidad y atractivo jamás sospechado.

Si Vd. se encuentra en el caso de tener que ser elegida para el amor, es seguro su triunfo usando, como todas las bellezas europeas y americanas, los tan famosos POLVOS DE ARROZ «RISLER», y más seguro todavía con el empleo combinado de la Crema de Día, Crema de Noche y el atractivo Colorete en Crema «RISLER».

Para los cutis muy secos o excesivamente delicados se recomienda alternar semanalmente el uso de la Crema de Día «RISLER» con este nuevo producto EMULSIÓN DE GRAN BELLEZA «RISLER», preparado líquido que entona y dulcifica los tejidos de la epidermis.

«RISLER» le asegura todos sus triunfos por la juventud y belleza de su rostro.

Ensaye GRATUITAMENTE el tratamiento completo de Gran Belleza «RISLER». No gaste dinero en balde.

Pida muestras gratis y una receta que le hará para Vd. sola, el Dr. Kleitzmann, actualmente en España. Indique edad, color y calidad del cutis, color del cabello, etc. Diríjase al Concesionario para España Sr. J. P. Casanovas. Sección 25 Ancha, 24. Barcelona. (Mande 50 céntimos en sellos para gastos de franqueo).

### OIGA NUESTRAS EMISIONES POR RADIO

## RISLER

Los martes 9:05 noche por Estación E. A. J. 1 Radio Barcelona, y  
los viernes 9 noche por Estación E. A. J. 15 Radio Asociación de Cataluña.

THE RISLER MANUFACTURING CO. - NEW YORK, PARIS, LONDON  
• RISLER • Publicity nº 848

## H. Upmann

EL MEJOR TABACO DE CUBA

Vitola "cristales" con cierre hermético.

En todos los buenos estancos.

## CLINICA ESTILOGRAFICA

Reparación garantizada de plumas de todas marcas: plumillas ORO, piezas re cambio de toda clase de plumas. El especialista señor Manuel garantiza todas las reparaciones Waterman's Swar Conklin y similares

URBIETA 15 (Vaciador)

## Pablo Gastaminza

Tratamiento de la hemorragia y de sus complicaciones en el hombre y en la mujer, por el procedimiento del doctor Roncayrol (corriente de alta frecuencia). Horas: de diez a una y de tres a siete.

CHURRUCA 2. 4. :::: Teléfono 12-0-76

## SARNA

CORASAS EN DIEZ MINUTOS sin baño, con el acreditado

SULFURETO CABALLERO

## "La Voz" en Eibar

### LA EXPOSICION PERMANENTE

Este verano está siendo visitadísima nuestra Exposición de Artes e Industrias Locales, descollando visitas de distinguidas personalidades, que salen verdaderamente admiradas de la profusión de objetos de arte que se exhiben, además de un sin fin de artículos industriales, en tan gran cantidad, variedad y calidad, que evidencia palpablemente la enorme pujanza creadora del industrial eibarrés y la pericia de nuestro obrero.

Antes de ahora se ha dicho que Eibar era un caso excepcional en el mundo de la industria; el que esto dudase, no tiene otra cosa que hacer para convencerse que girar una visita a esta magnífica Exposición, y tenemos la seguridad de que saldría de la misma con la convicción de que, efectivamente, es legítimo el orgullo que ostenta Eibar en el campo de la producción.

Nuestra Exposición recibió ayer una visita importantísima: la del delegado comercial de la Argentina, quien hizo calurosos elogios del genio eibarrés; elogios que en este caso, por la significada personalidad de quien los pronuncia, vienen a ser el pleno reconocimiento de la potencia industrial de Eibar y de la magnificencia de la Exposición, que cada día va adquiriendo mayor fama.

### EL TENOR YEREGUI

Saludamos ayer en ésta al formidable tenor guipuzcoano señor Yerogui, consagrado por la crítica como un "fenómeno", y que hace un año nos asombró a los eibarreses con su portentosa voz.

Amigos y admiradores, que son legión en esta ciudad, tratan, con su venia, de organizar un concierto magno antes de que parta para una extensa tournée, pues saldrá el 20 de septiembre, ventajosísimamente contratado por una importante Empresa del País del Arte, y actuará en Roma, Milán, Florencia, Nápoles, etc.

De lo que haya daremos cuenta a nuestros lectores.

### LA ROMERAL, A PLACENCIA

Hoy, domingo, por la noche, nuestra popular Banda "La Romeral" se trasladará a la vecina villa de Placencia para amenizar la romería que tendrá lugar en el simpático pueblo hermano.

Sabemos que llevan un variado y extenso repertorio.

### BODA DISTINGUIDA

Para dentro de pocos días se anuncia la boda de la distinguida y bella señorita Isabel Salgado, hija del renombrado comerciante de esta plaza don José, con el distinguido joven bilbaíno, residente en esta ciudad, don Antonio Martinena.

Reciban los novios y sus distinguidas familias nuestra más cordial enhorabuena.

### UNA VISITA DE ZULOAGA

Ayer por la mañana llegaron a Arrate en automóvil, procedentes de Zumaya, el insigne artista eibarrés Ignacio Zuloaga y su familia, con el exclusivo objeto de pasar unas horas y comer en dicho pintoresco lugar, pues al caer la tarde regresaron a Zuloaga.

Sabemos que el señor Zuloaga hizo donativos a la colonia escolar y a la del Asilo-Hospital que se encuentran en Arrate, y que dejó pagada la cena y obsequió con un donativo en metálico a los obreros de la brigada que trabaja en la traída de aguas. Tomás Echaluze.

## Vendo bonita villa

en Anglet, entre Biarritz-Bayona, nueva, de piedra; siete habitaciones, cuarto baño, bodega, cuñad, agua, etc., calefacción por gas; hermoso parque y huerto, muchos frutales cercado muro, junto tranvía; libre contratación. Con 2.000 metros, 160.000 francos, con 3.200 metros, 210.000 francos. Acepto pagar en España; envío fotos.

Photo-Touriste; rue de Belfort.-BAYONNE

J. M. Muñoz MEDICINA GENERAL Visita a domicilio Consulta de Piel y Secretas, de 12 a 2 y de 4 a 7. Teléf. 15173 — Miracruz, 23, 2.º doble

RAMON JUSUE MEDICO DE LA MATERNIDAD Especialista en enfermedades de la mujer y partos.

Consulta: de tres a cinco. CAMINO, 4, 2.º ::::

20 de Agosto

La Voz de Guipúzcoa

Página 15

# "La Voz" en Vergara

## EL DEPORTE VASCO

Después de más de un mes de vacaciones vuelve a abrir sus puertas el frontón de esta villa para dar paso a una de las mejores combinaciones que hoy por hoy pueden organizarse.

A las cuatro menos cuarto de la tarde de hoy, domingo, se verán frente a frente Rubio y Mondragonés, y Eguía y Artazo. Partido, como se ve, de verdadera bandera.

Y luego, en pugna manomanista, el guevariano Olascoaga y el anzuolano Lete.

La entrada será, a no dudar, de las grandes solemnidades.

Con motivo de las fiestas patronales de la vecina villa de Anzuola, se han anunciado interesantísimos partidos, que se jugarán en el bonito frontón que hay allí, y que ha sido arrendado por el intendente del Vergara, nuestro particular amigo señor Zavalá Juaristi.

En una de nuestras crónicas sucesivas nos ocuparemos de ellos.

## BODA DISTINGUIDA

Para el día primero del mes próximo se anuncia la boda de nuestro querido amigo, el ex secretario del Sindicato Metalúrgico de Guipúzcoa, y hoy inspector del Instituto Nacional de Previsión en la Caja de Ahorros Provincial de la provincia, plaza que logró últimamente tras remota oposición, don Fernando Atiénzar, con la bellísima señorita vergaresa, Teodora Echeverría, hija de nuestro querido corregionario, don Cesáreo.

Al dar la noticia no podemos menos de felicitar efusivamente a la joven pareja, al propio tiempo que hacemos fervientes votos porque el nuevo hogar sea un cúmulo de felicidades.

## DE VACACIONES

La mayor parte de las factorías de la villa están de vacaciones.

De ellas, los Altos Hornos, reanudarán las labores el martes próximo, y las fábricas textiles, el miércoles.

Y hasta el año que viene.—C.

# La Voz en Villarreal

## MI MIRLO BLANCO

Este mi querido amigo me visita para contarme algo que estima muy interesante.

—Pero, hombre, ¿qué pasa? —le digo mientras le mimo, obsequiéndole con un terroncito de azúcar.

Una vez degluida su golosina, me explica lo que a continuación anoto:

—Sabrás que hubo concurso para cubrir la plaza de médico titular y que se presentaron dos solicitantes.

Pues, bien; se nombró la comisión o tribunal calificador correspondiente, formado por tres médicos y dos concejales, que examinaron a los solicitantes.

Uno obtuvo 30 puntos y el otro 7; uno reside en Salamanca y el otro en Escoriaza; uno es castellano —el que obtuvo los 30 puntos— y acredita tener una carrera brillantísima. El otro es vascongado y muy buena persona.

—Pero, ¡termina ya!

—Y quiere el Ayuntamiento darle el puesto al vascongado...

Este es lo que transcribo, según las referencias del mirlo blanco.

Ahora, los lectores juzgarán qué clase de justicia es ésta, si prosperase el deseo del Ayuntamiento. Lo justo, lo razonable, es darle al César lo que es del César, y, en este caso, darle la plaza al que demostró saber más, ser más competente.

Si se quería dársela a un vascón a todo trance, por qué no anunciar el concurso solo entre médicos vascos? Hay que tener la valentía de dar la cara!

Y, en segundo lugar, pregunto: ¿No tiene en cartera este Municipio el proyecto de crear otra plaza de médico? Pues, entonces! ¿a qué está todavía contra el castellano?

Ahora se ve clara la intención que os guibaba cuando anunciasisteis que iríais a la creación de esa otra plaza de médico. Que no era otra que hacerle sufrir al bueno de don Lázaro (que en paz descanse) porque su voto era republicano.

Y nada más por hoy.—C.

# Academia de corte y confección Parisién

En esta academia se enseña a cortar y confeccionar toda clase de prendas de señora y caballero. Corte práctico y muy moderno, no conocido en esta localidad. Profesora diplomada.

USANDIZAGA, 7, 1.<sup>o</sup> izquierda.

## GRAN TALLER DE CESTERÍA

Se fabrica toda clase de butacas y cestería fina. Encargos especiales y composturas. Salón de butacas: las de 12, a ocho pesetas.

S. LORENZO, 17.—Tel. 12-3-02.



# "LA VOZ" EN IRUN

## LA SESIÓN MUNICIPAL

Bajo la presidencia del teniente alcalde, señor Urtizberea, y con asistencia de siete concejales, celebró sesión la Corporación, despachando los siguientes asuntos:

Leída el acta de la anterior, fué aprobada.

—Se dió cuenta de la recaudación habida por Arbitrios en la primera decena del mes, que asciende a 27.195,15 pesetas.

—Se aprobaron las facturas presentadas durante la semana.

—Se dió cuenta de una comunicación del Tribunal Económico municipal de Guipúzcoa, aprobando el presupuesto ordinario del corriente ejercicio.

—Quedó enterado de un escrito del presidente de la Cooperativa Irunesa para la Construcción de casas baratas, participando haber acordado dar a dicha barriada el nombre de Irún Moderno.

—Se acordó pasar a las comisiones respectivas los escritos de los empleados don Gabriel Iribas, don Rufino Beasain, don Francisco Martínez y don Simón Portu, solicitando licencia.

—Se concedió la Banda Municipal para que pueda amenizar el día 18 del corriente la Plaza de Urdanibia.

—Se dió cuenta de una carta del ingeniero señor Machimbarrena, acusando recibo de las comunicaciones que le dirigió la Corporación.

## INFORMES APROBADOS

**De la Comisión de Hacienda.** — Proponiendo se conteste al recurso de la señora viuda de Arocena, en el sentido de que no proceden nuevas deliberaciones sobre el asunto promovido por la misma y que se halla resuelto por la Corporación.

El señor Aguirreche propuso que el asunto pasara a informe de un letrado, contestándose el señor Fernández que no había por qué consultar puesto que se trata de mantener acuerdos anteriores, discutidos oportunamente.

El informe quedó aprobado con los votos en contra de los señores Aguirreche y Arregui.

**De la de Obras.** — Autorizando a don J. Olaquivel para tender una línea telefónica desde las Nasas a Endarlaza.

— Contestando a un escrito de varios vecinos del barrio de Olaberria, relativo al ensanchamiento de un puente en el nuevo camino de dicho barrio.

— Autorizando al director del Lazareto Pequeno para construir un cierre de hormigón armado en dicho lazareto.

(En este momento entraron en el salón los señores Iracheta y Tellechea, de regreso de la colonia escolar en Largasa, ocupando el primero la presidencia).

— Proponiendo se exceptúen de los trámites de subasta o concurso la contratación de las obras de prolongación del camino de Olaberria y reforma del de San Marcelo. Es té informe quedó sobre la mesa.

**Asunto sobre la mesa.** — Del arquitecto municipal: Liquidaciones parciales de las nuevas conducciones de agua.

**Kuegos y preguntas.** — El señor Tellechea dijo que en la sesión anterior se opuso a las liquidaciones parciales de la nueva conducción de aguas, principalmente porque en su día propuso se admitieran más obreros en las obras, contestándose que esto se haría cuando se efectuase el replanteo; y que a pesar de ello ha visto que en lugar de aumentar han disminuido el número de obreros, y como el contrato dice que los trabajos se terminarán en el plazo de un año, rogaría a la Comisión procure se ocupen más obreros y adopte aquellas medidas que estime convenientes para que el contrato tenga fiel cumplimiento en cuanto al plazo y a la buena ejecución de la obra.

— El señor Iracheta le contestó que la Comisión se ocupa muy particularmente de ello y que se hace cargo de su ruego.

— A propuesta del señor Aguirreche se acordó constar en acta el sentimiento por el fallecimiento de don Gerardo Bienabe, hijo del concejal señor Bienabe.

Se dió cuenta de la relación de asuntos sometidos a informe de las comisiones:

**A la de Obras.** — Escrito de don José Oteiza, solicitando autorización para abrir una calle en la acera de la casa número 10 de la calle de Zubiaurre.

— Idem de don José Zuzuarregui y consorte, rogando se consigne en el próximo presupuesto cantidad suficiente para prolongar la tubería de agua hasta sus domicilios situados en el barrio de Lapice.

— Idem de don Sebastián Aramburu, interesando se le suministre agua de la nueva conducción.

— Idem de don Antonio Garmendia, pidiendo licencia para sustituir la tubería de agua de su casa, número 44 de la calle de Urantz.

— Idem del presidente de la Cooperativa Ciudad Jardín aceptando el presupuesto formalizado para la urbanización de dicha barriada.

**A la de Hacienda.** — Escrito de don Juan García y don José Iñarra, solicitando en arriendo un terreno contiguo al edificio de la nueva Alhóndiga.

Y se levantó la sesión.

## VIDA OBRERA

El Sindicato de Peones en general, de Irún, participa a todos sus afiliados que habiéndose levantado la clausura que pesaba sobre su local social, pueden pasar por la tesorería (calle Larrechipi), los sábados, de siete y media a nueve y media de la noche, para ponerse al corriente de las cotizaciones.

**NOTAS DE SOCIEDAD**

Hemos tenido el gusto de saludar al catedrático funcionario del Cuerpo de Aduanas, don Juan Blanc, quien acompañado de su bellísima esposa, ha venido de Ceuta —su actual residencia—, a pasar las vacaciones al lado de sus padres.—C.

# "La Voz" en Tolosa

## ESCRITO DE PROTESTA

En el Ayuntamiento se ha dado cuenta, y éste se ha dado por enterado, del siguiente escrito-protesta de la Directiva del Centro Republicano. Dice así:

“La Junta del Centro Republicano Autónomo de Tolosa, acordó, en sesión celebrada con fecha 7 del corriente, elevar a V. E. la más enérgica, aunque respetuosa protesta, por la actitud de V. E. negándose por mayoría de votos, a solicitar del Gobierno de la República, la concesión a Tolosa de un Instituto de Segunda Enseñanza.

Dados los beneficios que para la cultura del pueblo tolosano representaría la mencionada concesión, este Centro Republicano no se explica que haya habido señores concejales opuestos a qué V. E. lo solicitará, y ante ese proceder incomprensible que no puede disculpar ningún apasionamiento político, quiere que, por lo menos, conste su protesta.—Viva V. E. muchos años.

Tolosa, 10 de agosto de 1923.—El secretario, MIGUEL MARTÍN”.

## LA EXCURSION DE HOY

Setenta jóvenes afiliados al Centro Republicano realizarán hoy en tres autobuses, una excursión por la Costa, saliendo de Tolosa a las ocho de la mañana, para, a las diez, tomar el refrigerio en la Muy Ejemplar Ciudad de Eibar. Almorzar en Deva, donde visitarán la Fundación Ostolaza, pasar la tarde en las playas de la costa y cenar en Orio.

Que la excursión les sea todo lo grata que nosotros les deseamos.

## HOMBRE MUERTO POR UN AUTOMOVIL EN LAS GERCANIAS DE TOLOSA

A las doce y cuarto del mediodía, después de haber terminado la jornada matinal, el obrero de la brigada de carreteras provinciales, Celestino Garmendia Echeverría, de 21 años, vecino de Iraztegieta, caserío “Ariztegui”, se dirigía a ésta en bicicleta para comer, cuando en el kilómetro 30 de la carretera de Navarra, entre Lizarza y Tolosa, quiso en una peligrosa curva existente en aquel lugar, pasar a un automóvil, en el preciso momento que el automóvil M.-43.881, propiedad del catedrático y abogado de Huesca, don Juan Tormo Carrón, a quien acompañaban su esposa y un amigo de la familia, venía en dirección opuesta. El ciclista, metido completamente a la izquierda, dió con la cabeza al coche del señor Tormo, con tan mala fortuna, que se fracturó el cráneo.

En el mismo coche se le trasladó al Hospital de Tolosa, distante del lugar del accidente a tres kilómetros, donde falleció el desgraciado obrero una hora después de haber ingresado.

En el Juzgado de Instrucción se tomó declaración al señor Tormo y demás testigos del accidente, permitiéndoles más tarde continuar su viaje a Huesca.—Arraiza.

# Emplazo

al amigo Julio Garzón Antón, propietario del coche R. G. 2-París, así como a los amigos Manuel Urbis, Vicente Ugalde y Joaquín Erbá, para que se personen hoy, domingo, a las tres de la tarde, en el Bar Iribas, para recordar nuestros tiempos pasados y oír de boca del amigo Garzón cómo vive en París con la prosperidad que para todos los que pasamos no pocas privaciones durante 27 meses deseaba su sufrido amigo.—Pedro Arraiza.

## GRAN HOTEL ZARAUZ

### Gran verbena a beneficio del Hospital

Mañana, Junes :: A las doce de la noche se celebrará una gran verbena en los jardines y tennis del Gran Hotel.—Se reservan mesas. :: Teléfono 70. Fastuosa iluminación. Batalla de flores. La fiesta será amenizada por la gran orquesta RAMIREZ.—LUZ. — COLOR. — ELEGANCIA. — ARTE.

## Doctor ORTEGA

Especialista del corazón y pulmones. Consulta: de 12 a 1 y de 3 1/2 a 5. ALFONSO VIII 7. :: Teléfono 10-8-77

## SECRETAS - PIEL - VIAS URINARIAS

### Dr. J. SENRA

EX MÉDICO MILITAR  
SAN MARTÍN 52, 1.<sup>o</sup> Izqda.—Teléfono 1-32-42. Clínico de la profilaxis antivenérea

Consulta: de once a una y de cuatro a seis.

## JUAN LARRE

GARGANTA - NARIZ - OÍDOS  
Consulta: de 10 a 12 y de 3 a 5. SAN MARCIAL, 32 y 34, 3.<sup>o</sup> — Tel. 12-6-48.

# Para usted

que está harto de llevar impermeable defectuoso e inelegante

## Lleve un Impermeable SEBA y váyase tranquilo

Los modelos únicos en el mundo de una elegancia inimitable y de superioridad reconocida

## PRECIOS que os garantizan TODA SEGURIDAD

## “La lluvia no cala un impermeable SEBA”

De venta en

HENDAYA: Belle Jarninière

BAYONA: Maison Seba

(9, Rue Victor Hugo, 3)



## MOVIMIENTO DE BUQUES

Ayer no se registró en nuestro puerto más movimiento de buques mercantes que la entrada del vapor "M. Millán", que viene en lastre procedente de Pasajes.

Por la noche, atracados a los muelles de la dársena, seguían, además del mencionado vapor, el "Cementos Rezola número 2", el "Juani" y el "Zuloaga".

## LA PESCA

Los vapores pesqueros trajeron al atardecer regular cantidad de anchoa. Esta fue la mejor pesca del día, porque los atuneros trajeron muy poco y los vapores de arrastre corrían la misma suerte, pues a pesar de ser el fin de semana trajeron poco pescado.

## En la Pescadería:

Ventas efectuadas en la mañana de ayer, con los precios que rigieron al por mayor:

Merluza de primera, 5.345 kilos que se vendieron a 5'15 y 3'30 pesetas el kilo.

Merluza mediana, 1.767, a 3'85 y 2'60 la granada y a 3'45 y 2'15 la pequeña.

Pescadilla, 17.453, a 2'60 y 1'60 la de bou, y a 1'85 y una peseta la de pareja.

Gallos, 2.078, a 3'85 y 1'10.

Besugo de arrastre, 8.669, a 1'30 y 0'25.

Bacalao fresco, 2.754, a 1'35 y 0'30.

Cabras, 161, a 1'30 y 1'15.

Congrio grande, 789, a 1'90 y 1'05.

Sapo, 852, a una peseta y 0'50.

Chicharrón grande, 32, a 0'60 y 0'50.

Panchos, 2.722, a 1'60 y 0'20.

Ordinarios, 2.961, a 0'35 y 0'10.

Atún, 7.220, a 1'80 y 1'20.

Langosta, 187, a 12.

Almeja, 120, a 4'50.

## MAREAS DE HOY

Pleamar: A las 2'44 de la madrugada; a las 3'3 de la tarde.

Bajamar: A las 8'54 de la mañana; a las 9'12 de la noche.

## MAREAS DE MAÑANA

Pleamar: A las 3'21 de la madrugada; a las 3'39 de la tarde.

Bajamar: A las 9'30 de la mañana; a las 9'47 de la noche.

## EL TIEMPO

Datos facilitados por el Observatorio Meteorológico de Igeldo.

## Situación atmosférica:

Continúa siendo baja la presión en el Norte y Noroeste de Europa y es alta en la región de las Azores, sobre la Europa Central y el Mediterráneo occidental.

Las perturbaciones atmosféricas están lejos de la región vasca, excepto una en formación sobre el Sudeste de la Península Ibérica y otra de menor importancia que se inicia en el Cantábrico.

El tiempo es bueno y en la mar se observa mar de fondo moderada.

## Tiempo probable:

Guipúzcoa.—Viento variable y flojo. Cielo nuboso. Mar de fondo ligera.

A cién millas.—Viento flojo y variable. Marejilla.

La Chapelle.—Viento flojo a moderado del Sudoeste. Marejilla.

Grande Scie.—Viento moderado del Sudoeste. Marejada ligera.

Estaca de Vares.—Viento flojo y variable. Marejada.

## PATENTES MARCAS DE INVENCION DE FABRICA

## NOMBRES ROTULOS COMERCIALES DE ESTABLECIMIENTO

## Agencia Oficial - VEGA Y GL

## Villanueva 36 MADRID

DELINERATES ESPECIALIZADOS - BOLETOS PARA MARCAS - GESTIÓN DE ASUNTOS EN OFICINAS PÚBLICAS - CERTIFICADOS PENALES ETC.

CONSULTA DE 9 a 1 Y DE 3 a 7 - IDIAQUEZ 12 - TELÉFONO 14048

VALENTIN DE VEGA - SAN SEBASTIAN

*En San Justo Desvern  
a 10 Kilómetros del centro de  
Barcelona  
casa médica de Reposo  
para el diagnóstico y trata-  
miento de las enfermedades  
internas (nutrición, aparato  
digestivo y nerviosas principal-  
mente.)*

*Al cargo de los doctores*

*A. Pi Suñer,*

*J. Vilardell.*

*B. Rodríguez Arias*

*E. Mira*

*Instalación*

*de primer orden*

*Teléfono N° 10*

*de esplugas de Llobregat*

PRECIO POR INSERCIÓN  
-- UNA PESETA --

## ANUNCIOS ECONOMICOS

INFORMANDO LA ADMÓN.  
- 1.25 PESETAS -

ABANICOS, alhajas, pinturas, porcelanas, esmaltes, marfiles, plata antigua, miniaturas. S. Marcial 3 y Echaide 8. (Antes Idiáquez 12)

ACADEMIA San Remo. Bailes modernos para ambos sexos. Teoría y motivo de cada paso y figura. Aldámar, 34, entresuelo.

AGENCIA B. Pastor. Ofrezco magníficos gabinetes con o sin; alquilo pisos amueblados, invierno. Urge piso para el 24, vistas mar.

AGENCIA B. Pastor. Urgen cocineras doncellas, 500 todo, amas, niñas, criados, bares, chicas Francia; 1.000 casas verdad. 11306.

AGENCIA P. Escuelas, 5. Necesito urgente 30 cocineras, 40 doncellas, 100 chicas todo, bares, niñas, chicas París, 100 plazas. 12191

ALMONEDA. Baratísimo muchas camas, mesillas, cómodas y varios muebles; de 4 a 7. Garibay, 4, bodega. Cedo alquiler la bodega.

ALFONSO VIII, 5. Tf. 15-3-82. Compra-venta v Almonedas. Objetos de arte y valor. Alhajas, muebles, máqs. coser y papeletas Monte.

ALHAJAS. Pago su valor oro, plata, platino, brillantes, papeletas, máquinas coser y escribir. A. Martínez. Oquendo, 5. Tf. 16.377.

ANILLOS sello, alianzas, pulseras, medallas, cadenas, pendientes en oro de ley; precios los más baratos. Relojería Estivill. Vergara, 8

ALQUILASE bodega céntrica, 160 m. cuadrados con hueco calle. Precio, 75 pesetas. Informarán teléfono 10-8-47.

ALQUILO habitaciones con derecho cocina, pensión sola, o matrimonio; baño, económico; admito tanguistas. Zabalea F-bis-5.

ALQUILO habitación muy económica con vistas a la calle. San Francisco, 13, 3.º dcha.

ALQUILO villa amueblada, temporada o año, vistas mar, cerca playa Miraconeja. Razón: Urbieto, 10, quinto derecha.

ALQUILO habitaciones con pensión, buenas vistas mar y calle. Usandizaga, 17, 5.º dcha.

ALQUILO hermosa habitación exterior, con 2 camas y 2 balcones, piso 1.º Pensión, 8 pesetas. Informes: General Jáuregui, 16, 1.º

ALQUILO piso amueblado 3 camas, económico, toda comodidad, calefacción, baño, ascensor. Segundo Izpizua, A. Razón, portería.

AUTO-TAXI, conducción inferior, 7 plazas, documentación en regla, se vende. Razón: Santa Catalina, 2. Garaje Ezcurra.

BASCULAS «Riata», de sólida construcción, para todo comercio, industria. Consulten precios. Talleres: San Martín, 12. Tf. 11-9-34

BASCULAS nuevas, ocasión, vendo. Antes de comprar consultar Samsó; dará precios y garantía. San Martín, 58. Teléfono 12-8-57.

BUICK SEIS, modelo lujo, ruedas costados, excelente estado, vendo barato o cambio por pequeña cond. Llamar tf. 25.—VERA.

BUREAU de roble se vende, de ocasión. Iñigo, 12, tienda.

CAMISAS a medida. Esmerada confección, en San Jerónimo, 11, 5.º

CESTERIA Ategorrieta, Pérez-Enea. Se hace toda clase de mimbre y juncos, rejilla; variación en butacas y baúles.

CHECOS desde 12 ptas. Plumas a 8, para señora y caballero. Trincheras de 12 a 25. "Petit Paris": Urbieto, número 39.

FALTAN corseteras y aprovechanta. Fajitas Fuly. Santa Catalina, 4, primero.

FIAT 509, excelente estado, se vende. Usandizaga, 20. Fotografiado.

GANGA: vendo un mostrador piedra mármol, seminuevo y dos bancos y un banco para poner pellejos. Egafia, 7, quinto.

GRAMOFONOS con diafragma metálico y 12 piezas modernas, a elección, 125 ptas. Ventas a plazos. Guetaria, 5. CASA INURRIETA

HACE FALTA botones con informes que sepa vascuence. Informarán, Paseo de Colón, 2. Portería.

HACE FALTA costurera para repasar. Maramar, 4.

HACE FALTA peluquera de señoras que esté práctica en el oficio. Peluquería de Miguel Gavari. Paseo Sarasate, 14.—Pamplona.

HACE FALTA muchacha, que sepa su obligación. San Marcial, 7, tercero.

MARIA MARTINEZ. Profesora en partos. Consulta y habitaciones para embarazadas. Carquizano, 1, 2.º (Gros) Tf. 4-18-78.

MOTOR eléctrico de 1/4 a 1/2 HP, 110 v. monofásico, compraría de ocasión. Usandizaga, 20. Fotografiados. Teléfono 16-4-73.

MORRIS OXFORD cupé ocasión, barato. Villa María. Calle Nueva. (Gros).

MUEBLES de lujo, baratos. Vendo por ausencia. Miracruz, 10, 3.º De 10 a 12 mañana y de 3 a 6 de la tarde.

MUEBLES económicos: sommiers, 45 ptas. Cama plegable, 20; con colchón, 40; camas turcas, hierro y tapizadas. Urdaneta, 4.

MUEBLES nuevos, precios de ocasión. Hermoso dormitorio, escritorio, tocadores, mesa ministra. Urbeta, 42, bodega.

NODRIZA primeriza, leche fresca, desea criar en su casa de Orio. Informarán, calle Pf y Margall, 15, cuarto dcha.

OBREROS: La economía es base del bienestar. Buzos, bombachos, guardapolvos. Confecciones general. «Petit Paris»: Urbeta, 39.

OPEL, 6 cilindros, moderno, de ocasión, se vende. Teléfono 15-8-37. De ocho a una.

PAGO todo su valor, oro, plata, platino, papeletas Monte, alhajas. La antigua Casa viuda Romero; Scres. I. Romero. P. Guipúzcoa, 8.

PENSION Francaise, con o sin habitación, todo confort. Baños, ascensor, etc. Calle Padre Larroca, 6, segundo derecha.

PERDIDA cartera militar de marina con documentos, el día 16 julio; pueden entregarla Artola-Enea, 11, 4.º izqda. Pasajes.

PERDIDA cadena oro con cuatro medallas, una de la Milagrosa, grabada M. P. L., marzo 1925. Se gratificará. Prim, 39, 2.º

PERDIDA pulsera brillante desde café Raúl hasta Teatro Príncipe. Se gratificará a quien entregue en Hotel Londres.

## Las Bolsas

## Últimas cotizaciones registradas

BOLSA DE MADRID		BOlsa DE PARIS		BOLSA DE BILBAO	
FONDOS PUBLICOS		FONDOS PUBLICOS		FONDOS PUBLICOS	
Interior 4 % .....	67,25	Exterior Español 4 % .....	43,50	Interior 4 % .....	67,30
Exterior 4 % .....	80,75	Deuda Francesa 3 % .....	66,75	Amortizable 5 % 1927 .....	99,20
Amort. 4 % visto .....	78,25	4 % 1928 .....	77,10	Ayuntamiento Bilbao 5 % .....	80,00
5 % 1920 .....	92,20	5 % 1920 .....	108,85	ACCIONES	
5 % 1926 .....	99,00	4 1/2 % 1932 .....	842,5	Banco de Bilbao .....	935,00
5 % 1927 con Imp .....	86,50	ACCIONES		Vizcaya "A" .....	870,00

19 de Agosto

La Voz de Guipúzcoa

Página 15

PRECIO POR INSERCIÓN  
-- UNA PESETA --

## ANUNCIOS ECONÓMICOS

INFORMANDO LA ADMÓN.  
-- 1,25 PESETAS --

**DROGUERIA** Felipe vende las ceras y cremas de brillo más fino; mata cucarachas, chinches, ratas; eficaz. «Nay». San Lorenzo 12

**EMPLEADOS OBREROS:** Si queréis vestir bien y con grandes facilidades de pago, id al "Crédito Donostiarra". Fuenterrabía, 32.

**PERDIDA** de llavero con varias llaves entre calle Ronda a Rentería. Gratificáran su entrega Pf y Margall, 33. Almacén.

**PERDIDA** abrigo verde en banco de Avenida Ategorrieta sábado noche, 11 1/2 a 12. Gratificáran su entrega Garibay, 5, 5.º dcha.

**PERDIDA** cámara fotográfica «Brownie II». Paseo de los Fueros. Ruégase entreguen Hotel Dominica.

**PERRA** danesa, desaparecida hace varios días. Gratificáran entregándola en "Chimene" (Ullía), o llamando al teléfono 14-6-26.

**RECADISTA** diario S. S. Bilbao y viceversa. Salidas de S. S. 6'05 tarde y de Bilbao, 11,45 mañana. Encargos: sala Estación f. c.

**RELOJES** especiales para autos, vapores, guarda de fábrica; cuco y codorniz. Carillones, grandes sonorías. Estivill. Vergara, 8.

**RELOJES** de pared, sobremesa y despertadores, la más grande variedad de formas; nuevos precios rebajados. Estivill. Vergara, 8.

**RELOJES** de pulsera y bolsillo, las mejores marcas, enorme surtido; precios los más económicos. Vean surtido. Estivill. Vergara, 8.

**RELOJES** Camiones rápidos y seguros; han llegado los nuevos modelos con motor Corona de Oro; precios bajos. Jiménez. Miracruz, 2.

**REPARACIONES** perfectas y venta de relojes Longines, Omega, Movado, Zenith; especialidades de la relojería Estivill. Vergara, 8.

**SASTRE** económico. Trajes a medida, vuelas, reformas; gabanes señora, caballero. Aguirre-Miramón, 4, segundo. (Gros).

**SE ALQUILA** gabinete alcoba exterior, con tres camas, muy céntrico, cerca de la plaza. Informes: Embeltrán, 4, 2.º derecha.

**SE ALQUILA** gabinete con vistas al mar. Zabaleta letra X-2.º letra A.

**SE ALQUILA** buena casa amueblada. Peña y Goñi, 15, tercero derecha.

**SE ALQUILAN** 2 gabinetes con 3 camas, decho cocina, ascensor, baño, únicos huéspedes. Miracruz, 17. C. segundo derecha.

**SE DESEA** un huésped en pensión completa o solo dormir. Razón: Pf y Margall, 7, bis, cuarto derecha.

**SE VENDE** en Irún espléndida caja de caudales, incombustible, alemana, nueva, precio de ocasión. Escríbid M. L. esta Admón.

**SE DESEA** ama fresca; presentarse villa Chapultepec. Miracruz-Alza. San Sebastián-Pasajes.

**SE LIMPIAN** trincheras a 4 ptas.; trajes de caballero, a 5; señora, a 3, en 24 horas. Aldamar, 39, 5.º izquierda. Teléfono 13-1-62.

**SE LIMPIAN** trincheras a 4 ptas.; trajes de caballero, a 5 y de señora, a 3, en 24 horas. Aguirre-Miramón, 4, 6.º C. Hay ascensor.

**SE NECESITA** chica para todo, que sepa guisar y tenga buenas referencias. Dirigirse Birmingham, letra I-4.º izquierda.

**SE NECESITA** aspirante joven para oficina, sabiendo contabilidad y mecanografía. Por carta Admón. N. G.

**SE NECESITA** cocinera. San Martín, 9, Bar.

**SE NECESITAN** aprovechertas de modista. Usandizaga, 6, segundo, letra C.

**SE OFRECE** viajante joven y activo ramo tejidos, confecciones, etc. para las vascongadas. Amplios informes. L. O. Tlf. 13-3-27.

**SEÑORA** sola alquila habitación con pensión completa, baño, ascensor. Duque Mandas, letra N, piso quinto derecha.

**SE VENDEN** 2 motores eléctricos de 50 y 25 HP, 13 prensas eléctricas de mano, 2 máquinas cortadoras. Inf. Tlf. 60-29; de 11 a 1.

**SE VENDEN:** 4 molinos, una caldera de vapor y varias mesas y estanterías. Informarán, teléfono 60-29; de once a una.

**SE VENDE** carro, propio para lechero, en muy buenas condiciones. Para más informes Antonio Bayo. Calle Urranzu, 5.—Irún.

**SE VENDE** camioneta Ford en 800 pesetas a toda prueba. Informarán, S. Francisco Garaje Pensión. Teléfono 13-9-40.

**SE VENDE** coche Ford, cerrado, 6 ruedas, porta equipajes, en buen uso; precio módico. Razón: Garaje Maiz o en esta Admón.

**SE VENDE** de ocasión comedor y dormitorio completos y cama grande. Informarán Padre Larroca, 12, primero izquierda.

**TRASPASO** urge hacer de ultramarinos bien montado, por exceso de trabajo. Informes: Usandizaga, 19, tienda.

**TRASPASO** comestibles por no poder atender, buenas condiciones y mucha venta. Informarán, Usandizaga, 19, tienda.

**TRANSPORTES** y mudanzas de muebles para dentro y fuera de la población: gran catálogo. Autonomía, 7. Tlf. 15-1-37. S. S.

**URBIETA**, 33. La Piña de Oro. Liquidación: relojes puls.-Sra. oro, desde 16,50. Cubiertos plateados 22 ptas. las 24 piezas; reloj cab. 9'50

**URBIETA**, 52. Sánchez, siempre Sánchez. Despertadores, 8,75 ptas. Jazz, 19. Cadenas oro ley, 8,50; plata, 1. Siempre Sánchez.

**URBIETA**, 33. La Piña de Oro. Liquidación: todo 30-60 % más barato que en fábrica. Cadenas de oro ley, 9,25. Plata de ley, 1,25.

**URBIETA**, 33. Despertadores Jazz 21,45. Pendientes, solitarios platino y brillantes 284 ptas. Todo 30-60 % más barato que en fábrica

**VENDO** precioso comedor, armarios luna, lavabos, arcas, porcelanas, lámparas, escritorios y muchos muebles. Alfonso, VIII, 5.

**VENDO** gramófono de maleta y 40 discos de ocasión. Razón: Paseo Duque Mandas, P, segundo, letra D.

**VERDADERA** ocasión. A mitad de precio vendo despacho cabaña, comedor roble, armario, camas, percheros antiguos. Trueba, 4

**WHIPPET** cerrado, vendo urgente 2.500 pesetas. Garaje Internacional.

**VENDO** coche «Fiat» 514 «Coupé». Informes: teléfono 16-1-50.

**VENDO** coche «Nash», dos puertas, cinco plazas, 17-HP., seminuevo, a toda prueba.

**VENDO** dos bicicletas usadas, una seminueva, a precio interesante. Barrio de Loyola, 15. Peluquería. S. S.

**VENDO** bonito coche Essex, conducción interior, 4 plazas. Teléfono 14-3-87.

**VENDO** casero con gallinero en Mompas Ullía. Dirigirse San Francisco, 2. Zapatero.

**«WIPPET».** Con permiso y taxímetro se vende. Razón: San Bartolomé, S, cuarto izquierdo: de nueve a doce.



**FRONTON MODERNO.**—Grandes partidos de pelota para hoy, domingo, a las cuatro menos cuarto de la tarde. Primer partido, a remonte: Irigoyen y Berolegui contra Arce e Iturain. Segundo, a palo: Izaguirre y Jaurregui contra Solozábal y Pereira. Tercero, a remonte: Arano I y Zabaleta contra Salaverría hermanos.

**TEATRO VICTORIA EUGENIA.**—Compañía de Josefina Díaz de Artigas y Manuel Collado. A las cuatro de la tarde, función infantil: estreno del cuento infantil en dos actos y diez cuadros, "Pinocho vence a los malos". A las siete menos cuarto: la comedia "El pavo real". A las diez y media: la aventura "Cuentan de una mujer".

Mañana, lunes, a las siete menos cuarto y a las diez y media: estreno de la comedia en tres actos, "Escuela de millonarios".

**TEATRO PRINCIPAL.**—Compañía lírica del maestro Guerrero. A las siete menos cuarto y a las once menos cuarto: despedida de la Compañía con el sainete en dos actos, "Soñá, la peletera".

Mañana, lunes, a las siete menos cuarto: presentación de la Compañía de Bailes Españoles, con la representación de "El amor brujo". Primera ballarina, Argentinita.

**TEATRO PRINCIPE.**—Actuación Chita Lara. Gran éxito "Lo que hablan las mujeres".

**GRAN KURSAAL.**—Funciones para hoy: A las cinco y cuarto, siete y cuarto y once menos cuarto noche: "La fruta amarga", por Virginia Fábregas y Juan de Landa.

**SALÓN MIRAMAR.**—"Primavera en otoño".

**BELLAS ARTES.**—"Ave del Paraíso".

**TRUEBA.**—Despedida de Luisita Esteve.

**NOVEDADES.**—"Actualidades". Espectáculo permanente. Días laborables, desde las tres de la tarde. Festivos, desde las once de la mañana. Los lunes y jueves, cambio de programa.

**COLON CONCERT.**—Varietés. Souper tango. Excelente orquesta. Abierto desde las diez de la noche. Ocho artistas. Veinte señoritas.

**DANCING TABERNA VASCA.**—Todas las noches, de 11 a 4 1/2 de la madrugada, enorme éxito de la Ceglastró's Orchestra. Dieciocho bellísimas señoritas. American Bar.

**GRAN ACUARIO MARINO Y DE AGUA DULCE.**—Instalado en el Palacio del Mar, al final del puerto. Se contempla la vida natural de los peces. Espectáculo maravilloso. Instructiva y amena distracción para los niños. Abierto todos los días, mañana y tarde. Uno de los mayores atractivos del veraneo donostiarra.

## CAMPOS ELISEOS

HOY, DOMINGO

Grandes bailes, de cuatro y media a nueve menos cuarto, amenizados por una notable banda de música y la excelente orquestina Young Player's.

Regalos a las señoritas.

Entrada caballero: 1'50; Señora: 0'60 La Empresa.

blados. Al verle con su abrigo, sombrero y guantes comprendí que era una visita.

Y yo continuaba percibiendo el extraño perfume.

Entonces, vi a la joven agilarse en un movimiento ligero y brusco; pero, inmediatamente, volvió a mirar los grabados del álbum.

En este momento, Lapalud prestó, si es posible, mayor atención. Hubiérase dicho que adivinaba iba a tratarse de alguna cosa grave.

—Qué sorprendido—excluyó lord Chislock. Este movimiento involuntario y súbito me pareció... ¿Cómo diré yo...?

—Sí, eso es. Y al mismo tiempo vi que la joven empezaba a parpadear, como si le dominasen deseos de dormir.

—Influenciada por el perfume?

—Así lo he creído siempre. En efecto, dejó escapar el álbum, que cayó al suelo, y se recostó en el sofá. Quedó dormida.

—Es extraño!

—Sí, bastante.

—Y usted pudo saber algo?

—Nada, desgraciadamente. En este momento os pasos en el corredor. Era la dueña de la casa que llegaba. Nodeando ser sorprendido en flagrante delito de indiscreción, dejé mi puesto de observación y volví a contemplar la marina, simulando un estado de admiración absorbente.

La señora entró. Mr. Groisier me presentó a ella y hablamos de nuestro negocio.

Dicha señora tenía un aire muy circunspecto. Nada en ella hacía adivinar a una mujer galante. Su exterior era sencillo y de buen gusto.

Como he dicho a usted, yo no quería hacer ese negocio a pesar de ser excelente. Colocaba mi dinero al cinco por ciento y en primera hipoteca. Pero lo que había presentado en la habitación inmediata, me tenía afectado en

Agosto, 20.

Nº 203.

## LAS DOS RIVALES

por MARC MARIO

esta obra ha sido autorizada para su publicación por la CASA SOPRA

—

surprendente se había operado en el señor Pérez. No era el mismo hombre. Sus ojos brillaban vivamente, rosado estaba su semblante, y, en sus labios, vagaba incesante sonrisa. Huérfano dicho que renació a la vida. El pasado había muerto, sin duda para él. Con el amor, había encontrado en los brazos de la hermosa escocesa la alegría y la dicha.

Todos advirtieron este cambio. Pero la señora de Pérez, sobre todo, estaba asombrada, y era feliz con la dicha de su hijo.

Todas las felicitaciones debían ser para Clara y su marido, y, en verdad, que se supo profigárselas.

La dicha de lord Chislock parecía no tener límites, pero él jamás olvidaba los asuntos serios en medio de las alegrías familiares y de las distracciones del viaje.

Como sabemos, había dicho al señor Lapalud que deseaba pedirle consejo sobre un asunto importante. Con tal motivo, no tardó en hacerlo.

A aquella misma tarde, después de comer, mientras que los demás hablaban, encerróse en su habitación con el policía aficionado.

—Ah! ahora le dije acto continuo, no te

nemos cosa urgente que nos ocupe, éno es cierto, señor Lapalud?

—Y sin darle tiempo de contestar:

—Sólo media su matrimonio... Pero usted es francés, y no irá tan aprisa como yo.

—No tendrá lugar hasta dentro de algún tiempo... dos meses aproximadamente.

—Ah! muy bien. Es todo lo necesario para el asunto que voy a confiarle. Es una cuestión delicadísima, de la cual no he querido hablar nunca a nadie, por falta de conf

El periódico más antiguo de la provincia de Guipúzcoa. Por su seriedad y crédito reflejado en su historia de cerca de medio siglo, al de mayor difusión en esta zona y, consiguientemente, la mejor tribuna para la propaganda

TELÉFONO 1-00-24  
TELÉFONO INTERINTERIOR 1-09-59

# La Voz de Guipúzcoa

DIARIO REPUBLICANO

\*\* Redacción, Administración y Talleres: SAN MARCIAL, 8 y 10 \*\*

PRECIOS DE SUSCRIPCION

En SAN SEBASTIÁN: 6 meses, 5 pesetas; 9 meses, 12; un año, 24.—En el RESTO DE ESPAÑA: 5 meses, 9 pesetas; 6 meses, 18; un año, 36.—En el EXTRANJERO: 6 meses, 17 pesetas; 6 meses, 30; un año, 60.—En AMÉRICA DEL SUR: los mismos precios que en Guipúzcoa.

APARTADO DE CORREOS NÚM. 44  
DIRECCIÓN TELÉGRÁFICA "VOZ"

## Dos Pactos

### El "Pacto de San Sebastián" y el "Pacto de Compostela"

El histórico Pacto de San Sebastián, cuyo aniversario acabamos de celebrar, fué la parte básica de la revolución española para derribar la Dictadura de la Monarquía, las desmasías del clero y el militarismo imperialista. Aquel pacto mereció la aprobación y el apoyo de cuantos ciudadanos aspiraban a libertar a España del Estado monárquico y absolutista de los Borbones, al propio tiempo que del Estado absorbente e intolerante de la Iglesia romana y del Estado militarista. Tres Estados ilegítimos, que tenían prisionero al verdadero y único Estado legítimo, o sea al Estado nacional, que debe ser dueño y señor de la patria.

Hace algunos días leímos en la prensa de rechista donostiarra cierta detallada información de un mitin separatista celebrado en los bajos del Kursaal, en el que hicieron uso de la palabra oradores catalanes, gallegos y vascos. Hablaron, entre otras cosas, del que ellos han dado en llamar el "Pacto de Compostela", suscrito por catalanes, gallegos y vascos. Dicho pacto es el reverso de la medalla del glorioso Pacto de San Sebastián. Este es liberal y democrático, y aquél clerical y reaccionario. Atenta contra la integridad del actual Estado español, y al tratar de dividir a España creando los Estados independientes de Cataluña, Galicia y Euzkadi, es su principal ideología la de que el Estado de la Iglesia, apoyado por el capitalismo y los grandes terratenientes, puedan dominar sobre el Estado nacional. Al pretender separarse de España, lo hacen con la intención de poder escapar a la implantación de las leyes de carácter democrático y social que en plazo próximo pondrá la República española.

Pedro KETA.

Durante el mitin separatista, el catalán señor Vila dijo que los catalanes tienden la mano a Euzkadi y a Galicia para mostrarse unidos hasta lograr la libertad plena de los tres pueblos. Y añadió que "para esta unión no se vaya en palabras, y no sea como el Pacto de San Sebastián, que no hay historiador que pueda reconstruirlo, nosotros hemos consagrado lo que ya se llama "Pacto de Compostela", firmando todos un documento que ya ha sido ratificado en Bilbao y dentro de tres días lo será también en Barcelona".

Sería curioso conocer a los firmantes del "Pacto de Compostela".

Los catalanes están gozando de su autonomía. Sin embargo, se permiten exponer —y son palabras del Sr. Vila— "que si tienen un Estatuto es casi decir que no tienen nada, porque quieren más, y el Estatuto es el primer peldaño de la escalera de la libertad".

Esto, cuando el Gobierno de la República proclama la igualdad ciudadana emancipando a la mujer y concediéndole el voto, ha implantado leyes como la del divorcio, la separación de la Iglesia y del Estado, ha reducido la milicia a su verdadera misión, aplica la enseñanza laica y está a punto de hacerla con la Reforma Agraria.

A los defensores del "Pacto de Compostela", dignos representantes de la época medieval, que van contra el programa de la República española para combatir su Constitución democrática, por sus actos los ha juzgado ya el pueblo.

Pedro KETA.



SAN SEBASTIAN HACE 30 AÑOS

20 DE AGOSTO DE 1903. ~ Celebró sesión ordinaria el Ayuntamiento. Y por poco no la celebra. Como hacía un calor enervante, los concejales no acudían, y el alcalde mandó a buscarlos a casa. Por fin se reunió el número preciso y celebraron una sesión en la que no hicieron más que nombrar un peón caminero.

~ Por la noche, cuando más concurridos estaban los paseos, ¡zas!, se presentó una gatera con más aparato que si se fuese a acabar el mundo un cuarto de hora después. Hubo nubes de polvo, estrépito, rotura de cristales y lluvia. A los pocos minutos cesó todo menos la lluvia y refrescó la temperatura.

Con motivo de la lluvia quedó desierto el Boulevard —que era el único paseo donde entonces se congregaban forasteros e indigenas— y se llenaron los cafés, el Principal y el Circo. En este, que daba función de moda, la concurrencia era selectísima.

~ Entre unas cuantas lanchas trajeron 130 millares de sardina. Los vapores de rastro trajeron muchos kilogramos de merluza y 130 bonitos. (Venían a hacer la competencia a los "pollos-pera" de entonces?)

~ Toda la real familia se trasladó a Renteria a visitar la Exposición de Industrias locales, establecida en el pabellón de las Escuelas Viteri. Hicieron grandes elogios de las industrias allí establecidas, firmaron en un álbum, fueron obsequiados con un lunch y tuvieron un recuerdo elogioso para el fundador de las Escuelas, D. Pedro Viteri.

~ Quedó desmentida terminantemente la noticia de la muerte del multimillonario Vanderbilt, que había circulado. ¡Quién sería el "malange" que la propaló!

~ En el Principal se estrenó "El Señor de Barba Azul", que era una zarzuela bufa, de Salvador María Granés. La gente se rió con verdaderas ganas.

~ Para el día siguiente se anunciaba la inauguración de la Exposición de Labores de las niñas y niños asilados en la Misericordia, con boato, brillantez y banda municipal.

~ Pasaban de un centenar los niños guapos a quienes sus papás habían inscripto para el Concurso de Belleza.

~ En Jai Alai jugaron Melchor y Abadiano, azules, contra Elceguí y Anabitarte, colorados. Hubo muchas traviesas y el partido fue muy competitivo, ganándolo los azules, que dejaron en 44 a sus rivales.

21 DE AGOSTO DE 1903. ~ Organizadas por el Ayuntamiento se anuncian las regatas de traineras a remo para el día 8 de septiembre. Los premios eran de mil y de quinientas pesetas, lo cual era una verdadera miseria para los premios que se dan ahora, y todavía hay quien no viene porque le parece poco.

~ En una casa de huéspedes de la calle Vergara se cometió un robo de alhajas a un matrimonio de Madrid que estaba allí hospedado. Los agentes municipales, a los que se puso en antecedentes, se pusieron en campaña, y en la estación de Amara tuvieron a un huésped de la misma casa, el cual sacó un cuchillo más grande que un sable y echó a correr; pero, donde la fuente de la Salud, fué detenido por un miquelete vestido de paisano. Se buscaba a otro "socio" que con él había venido de Bilbao.

~ En la bahía y muelle hubo un rato de alarma porque los príncipes de Asturias habían salido a dar un paseo por allámar, en su balandro, y no regresaban. Ya se estaban haciendo preparativos para salir a buscárselos y, según decía LA VOZ, se habían elevado oraciones por sus almas, cuando avisaron que la embarcación estaba en Guetaria y sus propietarios camino de San Sebastián por carretera.

~ Terminó el régimen tormentoso. Aún por la mañana hizo bastante mal día; pero por la tarde mejoró mucho, y por la noche quedó muy bien, si bien la temperatura quedó lo bastante fresquilla para tener que sacar los gabanes de entretiempo. En agosto, frío en rostro.

~ En Jai-Alai jugaron un partido a cesta-punta Tresset y Urrutia, azules, contra Arnedillo y Macala, colorados. Hubo igualadas a 1, 2 y 3 tantos; pero nada más, ganando el partido los azules, que eran los favoritos de la cátedra. Según se dijo, Arnedillo se había dejado decir que perdió el partido porque le dió la gana.

## Hoy es la Fiesta de la Flor

Dedicada a los tuberculosos pobres

Por ser tradicional esta fiesta, no sólo en San Sebastián sino en España entera, no precisa hacer ver ahora la importancia que la organización supone.

La Fiesta de la Flor fué iniciada en el Uruguay con una orientación admirable y con resultados muy positivos, gracias al espíritu cívico del público. Allí, el Día de la Flor, todo el ciudadano deja su haber íntegro para la lucha contra la tuberculosis, modalidad a la que gustosos contribuyen los profesionales, los industriales y los obreros.

Aquí, en España, sólo se solicita de la buena voluntad del vecindario una caridad, en consecuencia con sus medios económicos. Esta forma de recaudar fondos hace necesario un verdadero ejército de damas y señoritas postulantes; tarea difícil, porque no todas se prestan al sacrificio que representa un día de insistente solicitud de caridad a cuantas personas pasan por la calle.

Si pensais en este admirable sacrificio y en que los fondos son invertidos íntegramente en un fin tan humanitario, como es el de amparar a los enfermos tuberculosos, cabe confiar en que seréis benévolos con las lindas damas que hoy os asalten, y en que todo el mundo depositará gustoso unas monedas, a cambio de la simple simbólica florecita.

Gracias a esta insistente campaña antituberculosa, puede Guipúzcoa decir con orgullo que ha conseguido disminuir notablemente la mortalidad. La provincia acusa, en los últimos 30 años, un descenso de un 50 por 100 y en San Sebastián llega hasta el 55 por 100. Estas cifras tan alentadoras, nos incitan a reclamar una vez más del pueblo de San Sebastián y de los veraneantes, que también gozan de los beneficios y ventajas que suponen nuestra organización sanitaria, su óbolo que, como antes hemos dicho, se destina íntegramente al sostenimiento del Sanatorio de Nuestra Señora de las Mercedes y del Dispensario Antituberculoso.

San Sebastián, 20 de agosto de 1923.

Por la Junta de Beneficencia, Fernando Sainain; por el Dispensario Antituberculoso, doctor Emiliiano Eizaguirre.

## Hospital de San Antonio Abad

### Curso de Tuberculosis pulmonar

Mañana, lunes, dia 21, a las once de la mañana, séptima lección teórica, sobre:

"Infiltración secundaria". Su patogenia. Si diagnóstico. Importancia de la super-infección en su aparición. Localización peri-ganglionar. Evolución. Secuelas. La lobitis.

## Lección para Consejeros municipales

EN EL VICTORIA EUGENIA

EN EL PRINCIPAL

La Compañía de Josefina Díaz de Artigas

Ayer por la tarde se representó la comedia de Francis de Croisset, "Cuenta de una mujer", que tan favorable acogido obtuvo el día del estreno.

Por la noche se dió nueva representación de "El Pavo Real", la obra de Marquina.

En las dos secciones acudió un público numeroso que aplaudió largamente a Josefina Díaz de Artigas y a Manuel Collado, excelentes intérpretes, con el resto de la Compañía, de las dos comedias.

Se anuncia para en breve el estreno de "Bodas de sangre", una obra de Federico García Lorca, el gran poeta granadino y sutil animador de empresas teatrales de arte.

EN EL PRINCIPE

«Manos de plata»

Continúa la Compañía de Lara, en la que figuran Manuel González, Concha Catalá, Ana María Custodio y otros admirables comediantes, obteniendo éxitos a cada representación.

Ayer se repuso la obra de Serrano Anguita "Manos de plata", que sirve a Manuel González para hacer una notable creación.

Para el lunes se anuncia el estreno de "Las Ermitas", de Fernández Sevilla y Sepúlveda, estrenada por los de Lara en Madrid. En esta comedia, según nuestras noticias, obtienen un triunfo considerable Ana María Custodio, Angelina Vilar y Manuel González.

## La cotización de la libra esterlina

NUEVA YORK.—La cotización de la libra se inició a 4'45 5/8 y cerró a 4'46.

LONDRES.—Abrió la cotización del dólar a 4'48 y cerró a 4'50. (United Press.)

## ¡SIDREROS!!

la mejor sidra de la actual cosecha se ha puesto a la venta en el BAR LA ESPICA SAN MARCIAL, 48

**El centenario de Martín Lutero**

**La dictadura hitleriana**

UNA INFORMACION

WASHINGTON, 19.—El ministro de Negocios Extranjeros ha encargado al cónsul general de los Estados Unidos en Berlín que abra una información sobre las brutalidades de que fué víctima un ciudadano norteamericano porque se negó a saludar en la mano fascista a un desplazamiento hitleriano que pasaba frente a él.

BERLIN, 19.—La Policía alemana anuncia que ha procedido a la detención del hitleriano que el martes último maltrató a un subdito americano que no saludó a las tropas de asalto que desfilaban por delante de él.

### DETENCION DE COMUNISTAS

BERLIN, 19.—Comunican de Opol que han sido detenidos 71 comunistas que, según la Policía, están complicados de estar en relación con los comunistas de otras poblaciones para llevar a cabo un gran movimiento revolucionario. (United Press.)

MONTREAL.—El consejero municipal José Schubert, de Montreal, que lleva a su cargo las construcciones municipales, ha recibido uno de estos días una lección penosa.

A las tres de la madrugada le despertó el timbre del teléfono y pudo escuchar una voz medio adormecida que le decía:

—Le resulta grato haberse despertado a esta hora?

El consejero municipal afirmó muy seriamente que no le resultaba nada agradable que le despertasen así, de madrugada, por un timbre del teléfono, y entonces su interlocutor dijo que vivía en el Boulevard St. Laurence y que consideraba muy necesario demostrarle lo desagradable que resulta ser despertado durante la noche. Varias veces le habían despertado los trabajos de construcción que se estaban realizando durante toda la noche bajo su ventana.

El consejero municipal no tuvo otro remedio que dar la razón al vecino que esa manera le interrumpió el sueño. (United Press).

BUCAREST.—Comunican de una aldea próxima a la capital que ocho obreros agrícolas resultaron muertos y otros tantos gravemente heridos por la explosión de una máquina trituradora.

Se sospecha que el accidente fué provocado por un obrero despedido. (United Press.)

La venganza de un obrero